



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL
N.º 136 - Mayo 2022

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

[La académica Hilda Rosa Albano fue incorporada públicamente a la AAL](#)

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones de académicos
[Diccionario de la Lengua De la Región de Cuyo y La Rioja,](#)
[dirigido por Aída Elisa González de Ortiz](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[Amalia](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy
[Pablo De Santis, entre los ganadores de los premios a la literatura infantil y juvenil](#)

NOVEDADES ACADÉMICAS

[Nunca lo hubiera dicho: la letra más usada, la palabra más larga y otras curiosidades sobre la lengua española en el nuevo libro de la RAE y la ASALE](#)

[Comenzaron las sesiones de trabajo del nuevo curso \(2022-2023\) en la Comisión Permanente de la ASALE](#)

La Academia en los medios
[«Me duele mucho que se maltrate la lengua»: La presidenta de la AAL charló con Feinmann y Lanata sobre el lenguaje inclusivo y el uso del español en la Argentina](#)

[¿Qué hay en una palabra?: Diccionarios y académicos desmenuzan los múltiples significados de un término de moda](#)

[Antonio Chimango, un poema gauchesco del sur de Brasil](#)

[FERIA DEL LIBRO DE BUENOS AIRES 2022](#)
[Con Rafael Felipe Oteriño y Santiago Kalinowski](#)
[en el jurado, se entregó el Premio de la Crítica](#)

[FERIA DEL LIBRO DE BUENOS AIRES 2022](#)
[José Luis Moure y Aída González presentaron el](#)
[*Diccionario de la Lengua*](#)
[*de la Región de Cuyo y La Rioja*](#)

[FERIA DEL LIBRO DE BUENOS AIRES 2022](#)
[Jaime Correas participó de una mesa redonda](#)
[sobre Antonio Di Benedetto](#)

[FERIA DEL LIBRO DE BUENOS AIRES 2022](#)
[Fernández Díaz: «El 80 % de los escritores tratan](#)
[de no ser molestos con el poder»](#)

[FERIA DEL LIBRO DE BUENOS AIRES 2022](#)
[Pablo De Santis: «El policial tiene](#)
[una linda manera de mira](#)
[los secretos que todos tenemos»](#)

[UNA CONVERSACIÓN INFINITA,](#)
[DE RAFAEL FELIPE OTERIÑO, EN LA PRENSA](#)
[Reflexiones de un gran poeta](#)

[Adiós a un Maestro: Rolando Costa Picazo](#)

[HABLA SOBRE ÉL](#)
[EL ACADÉMICO ÁLVAREZ TUÑÓN](#)
[Marco Denevi: a cien años del nacimiento del](#)
[autor de *Rosaura a la diez* y *Ceremonia secreta*](#)

[La historia de Abraham Rosenvasser,](#)
[el Indiana Jones argentino](#)

Los académicos en los medios
[«Nuestra desvergonzada “Desmalvinización”»,](#)
[por Abel Posse](#)

[«Recuerdos inolvidables de Inés Malinow»,](#)
[por Hugo Beccacece](#)

[«Sam Merwin Jr., maestro desconocido de](#)
[la ciencia ficción», por Pablo De Santis](#)

[Las fórmulas de tratamiento, el voseo, el](#)
[doblaje, los dialectos y las pronunciaciones,](#)
[según el director del Departamento de](#)
[Investigaciones Lingüísticas y Filológicas](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina
[Mariana Enriquez fue premiada en Francia](#)

[Luis García Montero fue declarado Huésped de](#)
[Honor de la Ciudad de Buenos Aires](#)

[Luis García Montero: «No hay que ser tonto:](#)
[si tienes una palabra en castellano,](#)
[no debes utilizar la inglesa»](#)

[Los números de la industria](#)
[del libro en la Argentina](#)

[Los secretos de la Librería de Ávila,](#)
[la más antigua del país](#)

Las letras y el idioma español en el mundo
[La escritora portorriqueña Giannina Braschi,](#)
[galardonada en EE.UU. con](#)
[el Premio Enrique Anderson Imbert](#)

[Los lugares donde el idioma judeoespañol](#)
[\(o ladino\) sigue vivo y en evolución](#)

[Las palabras en español](#)
[que provienen del portugués](#)

[Así suena el español en el mundo](#)

[Crece el uso del español en](#)
[la política estadounidense](#)

[Doctor y profesor César Fernández,](#)
[su vasta trayectoria](#)

[El origen del nombre «Patagonia»](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

La académica Hilda Rosa Albano fue incorporada públicamente a la AAL

La Academia Argentina de Letras celebró la recepción pública de la académica de número [Hilda Rosa Albano](#). Su ingreso formal a nuestra Institución se llevó a cabo el jueves 28 de abril, a las 18.00, en el salón Leopoldo Lugones, en la sede de la Academia.

Los oradores fueron las académicas [Alicia María Zorrilla](#), presidenta de la Academia, quien pronunció las palabras de apertura; [Norma Carricaburo](#), quien dio el discurso de bienvenida y de presentación; y la recipiendaria, que expuso sobre «La importancia de la reflexión gramatical en la interacción humana».

Asistieron y acompañaron al nuevo miembro de nuestra Institución los siguientes académicos de la AAL: Alicia María Zorrilla, Presidenta; José Luis Moure, Vicepresidente; Rafael Felipe Oteriño, Secretario general; Pablo De Santis, Tesorero; Antonio Requeni, Olga Fernández Latour de Botas, Norma Carricaburo, Abel Posse, Santiago Sylvester, Hugo Beccacece, Javier Roberto González, Eduardo Álvarez Tuñón y Jaime Correas.

Los discursos completos se difundirán en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de enero-junio de 2022.



La lingüista, investigadora y docente doctora Hilda Rosa Albano de Vázquez fue elegida académica de número por los miembros de la Academia Argentina de Letras el 14 de marzo de 2019. Desde ese día ocupa el sillón «José Hernández», en el que la precedieron Eleuterio F. Tiscornia, Enrique Larreta, Pedro Miguel Obligado, Osvaldo Loudet, Marco Denevi, Isidoro Blaisten y Rodolfo Godino.

Para ver la nómina de los actuales miembros de número, hacer clic [aquí](#). Todos, desde que son elegidos para integrar el cuerpo académico de la AAL, forman parte automáticamente de la Real Academia Española en condición de miembros correspondientes.

Las palabras de apertura de Alicia María Zorrilla



La presidenta de la Academia abrió el acto de incorporación pública de Hilda Albano ponderando el trabajo lingüístico de la nueva académica: «saber gramática y reflexionar sobre esta, es tarea ardua».

La doctora Zorrilla afirmó que «hablar bien significa atenerse al uso de los mejores» y que «el que advierte el valor de la gramática y se entrega con pasión a su estudio emprende un viaje de iniciación hacia una realidad superior. Cada palabra es una obra de arte, una muestra de belleza».

«Hilda Albano creyó que ese era el camino que debía seguir y se dedicó con pasión a la gramática. Logró una consagración docente e investigativa en el ámbito lingüístico nacional e internacional», concluyó.

El discurso de bienvenida y presentación de Norma Carricaburo



En su disertación de presentación de la nueva académica, la también lingüista dijo que para ella era «una alegría darle la bienvenida a una compañera con la que hemos compartido mucho a lo largo de décadas».

«El estudio de la gramática ha sido su eje rector», celebró la doctora Carricaburo, quien hizo un repaso por la carrera profesional de Hilda Albano y por «toda una vida dedicada a la investigación con constancia».

El discurso de la homenajeada Hilda Rosa Albano



La nueva integrante de nuestra Institución recibió el reconocimiento con sus palabras en las que honró a quienes la precedieron en el sillón y agradeció especialmente a su «querida colega y amiga Norma Carricaburo», a otros compañeros de su vida profesional y a «dos ilustres gramáticas, miembros de esta Academia: a la doctora Ofelia Kovacci, mi homenaje post mortem, y a la doctora Ángela Di Tullio, quienes me iluminaron en el apasionante camino hacia los estudios gramaticales».

«Como homenaje a José Hernández, nuestro benemérito escritor, comienzo mi exposición —relató Hilda Albano— apelando a las palabras de Martín Fierro, ese humilde y reacio personaje que tanto nos enseña acerca de la vida y al que me remito para que me dé fuerzas y luz mental a fin de desarrollar la noble y férrea tarea que requiere ser miembro de número de la Academia Argentina de Letras.

*Pido a los Santos del Cielo
Que ayuden mi pensamiento
Les pido en este momento
Que voy a cantar mi historia
Me refresquen la memoria
Y aclaren mi entendimiento».*



Luego leyó su trabajo titulado «La importancia de la reflexión gramatical en la interacción humana», que incluyó un irónico análisis léxico, semántico y sintáctico de memes y una frase final sobre el valor de estas imágenes con texto que se viralizan en las redes sociales como muestra de la pobreza gramatical: «Los memes, como reflejo de una cultura, evidencian un aspecto del estado de la lengua. Hay creatividad en la producción de los hablantes, pero esa creatividad se pierde en el momento en que la gramática se convierte en un tema de estudio».



El acto finalizó con la entrega a Hilda Rosa Albano del diploma, la medalla y el distintivo institucional de manos de la presidenta Alicia María Zorrilla, el vicepresidente [José Luis Moure](#) y el secretario general [Rafael Felipe Oteríño](#).



Hilda Rosa Albano

Es doctora en Letras (Área lingüística) por la Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, de la que es Profesora Honoraria. Se doctoró con una tesis sobre “Las proposiciones interrogativas indirectas en el habla del preescolar. Un estudio gramatical”. Anteriormente se había recibido de profesora secundaria en Letras y de licenciada en Letras en la misma facultad, con una tesis sobre “Las proposiciones condicionales en español. Estudio sintáctico-semántico”. Es Profesora Emérita de la Universidad del Salvador.

Fue Profesional principal de la Carrera del Personal de Apoyo a la Investigación y Desarrollo del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) hasta 2012. Fue profesora miembro de la comisión de doctorado, subcomisión de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras (UBA) hasta abril de 2018. Fue calificada

en la categoría de investigación II por la Comisión Regional Metropolitana de Categorización 2014, del programa de Incentivos de la Secretaría de Políticas Universitarias del Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología.

En la Facultad de Filosofía y Letras (UBA) dicta el seminario *Introducción a la Lingüística* en la Maestría de Análisis del Discurso. En la Universidad del Salvador, donde dicta las asignaturas *Fundamentos de Lingüística General I y II*, dirige el proyecto de investigación “Un esbozo de diccionario de verbos en español desde la perspectiva de la estructura argumental. Una reflexión general sobre la naturaleza sintáctica, léxica y semántica de los verbos” y es investigadora principal del proyecto de investigación: “Diccionario normativo de Mayúsculas y de Minúsculas. La norma argentina (DINMaMi)”, en curso en dicha universidad, dirigido por la actual presidenta de la AAL [Dra. Alicia María Zorrilla](#). Es profesora asociada contratada del departamento de Humanidades de la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad Nacional de Lomas de Zamora, donde ha dirigido el seminario *Comprensión y producción de textos para alumnos ingresantes en la carrera universitaria*. Es profesora de Gramática española en la Fundación Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios LITTERAE y miembro de la Fundación del Español Urgente (Fundéu BBVA), de la Ciudad de Buenos Aires. En la Maestría en Traducción e Interpretación de la Facultad de Derecho de la UBA tuvo a su cargo el Seminario *Elementos de análisis del discurso*, en agosto-diciembre de 2011 y en noviembre-diciembre de 2016 y 2017.

Ha sido docente de diversas materias y seminarios de grado en la UBA, en la Universidad Argentina “John F. Kennedy”, en el Colegio de Traductores de Buenos Aires y en el Instituto Nacional Superior del Profesorado “Dr. Joaquín V. González”, y en posgrados universitarios.

En la Facultad de Filosofía y Letras (UBA) ha codirigido los siguientes proyectos de investigación sobre léxico y aprendizaje: i) “Competencia léxica y aprendizaje de términos especializados de las disciplinas académicas por estudiantes universitarios” (UBACyT AF 011/1998–99); ii) “El dominio léxico como herramienta cognitiva en los estudios superiores” (UBACyT AF 028/2000); iii) “Competencia morfológica y aprendizaje léxico en tres ciclos de la enseñanza” (UBACyT F 080/ 2001–2004), iv) “Incidencia de la competencia léxica en la comprensión y producción textual. Una investigación empírica” (UBACyT F089/ 2004-2007); v) “Léxico, gramática y texto. Aspectos cognitivos y de aplicación” (UBACyT F 023/ 2008-2010); y vi) “Léxico y gramática: Una perspectiva teórico-aplicada y su extensión a otras áreas” (UBACyT 20020100100014/ 2011-2014). Ha sido investigadora principal de los siguientes proyectos: i) “Léxico y gramática: su aplicación a otros ámbitos disciplinares, profesionales y de interés socio-comunitario” (UBACyT 20020130100411BA/ 2014-2017), ii) Proyecto PICT Tipo A 2013-0568: “Lengua como área de servicio para otros ámbitos disciplinares, profesionales y de interés socio-comunitario”.

Actualmente participa como investigadora principal del Proyecto PICT Tipo A 2017-0434. “Las relaciones interoracionales en la gramática y en el texto”. Ha intervenido como investigadora formada en diversos proyectos dirigidos por la Dra. Oferlia Kovacci sobre comprensión y producción de los estudiantes universitarios (UBACyT FI 024/1992-1994 y UBACyT FI 078/1995-1997) y sobre las interfaces lingüísticas (UBACyT TF 078/ 1998-2002 y UBACyT F 142/ 2001). Ha sido investigadora subsidiada por la Secretaría de Ciencia y Tecnología de la Nación, para realizar tareas de investigación en Lingüística (Período 1978 – 1985), abordando el tema “Estructuras temporales – condicionales en español”.

Ha recibido el premio a la investigación científica y tecnológica otorgado por la Universidad de Buenos Aires correspondiente a los períodos 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997 y 1998. Como investigadora formada principal en función de codirectora del proyecto de investigación “Competencia léxica en la comprensión textual. Una investigación empírica”, obtuvo la beca otorgada por el Banco Río para el período 2004-2005.

Es autora de numerosos trabajos y artículos publicados en libros y revistas de distintos países (Argentina, España, Alemania, Chile, Perú, Uruguay, México). Junto con Mabel Giammatteo ha publicado el libro *¿Cómo se clasifican las palabras?* (Buenos Aires, Editorial Litterae, 2006) y, coordinado por ambas autoras, ha aparecido *Lengua. Léxico, gramática y texto. Un enfoque para su enseñanza basado en estrategias múltiples* (Buenos Aires, Biblos, 2009) y *El léxico: De la vida cotidiana a la comunicación cibernética* (Buenos Aires, Biblos, 2012): ambos libros son producto de la investigación de los proyectos UBACyT. En coautoría con la Dra. Alicia María Zorrilla publicó los libros *Temas gramaticales para el corrector y el traductor de textos* (Buenos Aires, Fundación LITTERAE, 2014) y *Claves gramaticales del español* (Buenos Aires, Fundación LITTERAE, 2015).

Ha tenido y tiene participación en numerosos congresos y jornadas en el país y en el exterior. Ha dirigido y dirige tesis doctorales. Ha sido integrante de jurados docentes universitarios en la Universidad de Buenos Aires y en las Universidades de Rosario, del Litoral, del Comahue y de Córdoba. Ha sido docente designada por el rectorado de la Universidad de Buenos Aires (CS) N.º 4794/12 para integrar el jurado correspondiente al concurso para la provisión de horas de cátedra de la Asignatura Lengua en la Escuela Superior de Comercio “Carlos Pellegrini” (20 de agosto y 19 de septiembre de 2013). Ha sido designada jurado titular designada por el Instituto Superior de Formación Docente y Técnica N.º 35, de la Provincia de Buenos Aires, para la sustanciación de los concursos correspondientes a las cátedras de Lingüística y Gramática I y II (7 y 15 de julio de 2014). Ha sido jurado titular de la comisión evaluadora en el concurso para cubrir el cargo de profesor suplente de las asignaturas Lingüística, Gramática II, Gramática textual e Introducción a la Psicolingüística del Profesorado en Lengua y Literatura en el Instituto Superior de Formación Docente y Técnica N.º 35 de Monte Grande, provincia de Buenos Aires (8 de julio de 2014). Fue Jurado titular del concurso de profesores de la asignatura “Práctica de Lenguaje II”, correspondiente al plan del Profesorado de Educación Preescolar en la Escuela Normal Nacional N.º 1 de Capital Federal (27 de marzo de 2002). Ha sido evaluadora de proyectos de investigación en las universidades Nacional de La Pampa (2012), Universidad Nacional de General San Martín (2012-2013), Universidad Nacional de Mar del Plata (2010, 2011 y 2012), Universidad Nacional de Jujuy (2014) y Universidad Nacional de Catamarca (2016). Fue miembro del comité de evaluadores externos de la línea de la convocatoria de proyectos concursables de investigación pedagógica “Conocer para incidir sobre las prácticas pedagógicas” del Instituto Nacional de Formación Docente del Ministerio de Educación de la Nación (INFD) (2010-2014).

[Ver currículum completo](#), con el detalle de todas sus investigaciones científicas; los cursos que ha dictado; su función como integrante de tribunales de tesis de posgrado; su participación en congresos, jornadas y simposios; sus artículos publicados en diversos libros y revistas y actas tanto internacionales como nacionales; y sus

publicaciones de material didáctico sistematizado y las relacionadas con proyectos UBACyT y con temas específicos de gramática.

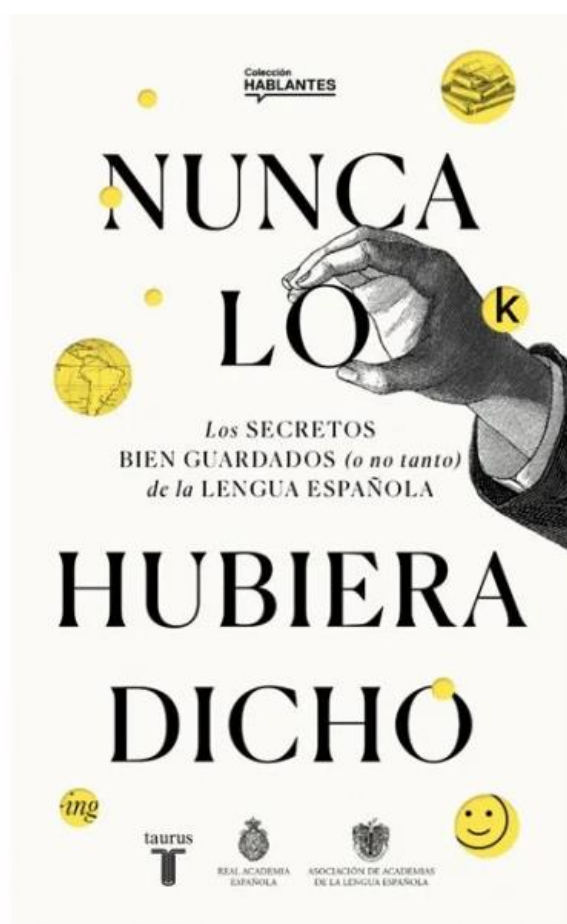
NOVEDADES ACADÉMICAS

Nunca lo hubiera dicho: la letra más usada, la palabra más larga y otras curiosidades sobre la lengua española en el nuevo libro de la RAE y la ASALE

Se publicó en España *Nunca lo hubiera dicho*, un libro dedicado a curiosidades sobre la lengua española, que da inicio a la **colección «Hablantes»**, una nueva línea de divulgación lingüística avalada por la Real Academia Española (RAE) y la Asociación de Academias de la Lengua Española (**ASALE**) —que la Academia Argentina de Letras integra—. Publicada por **Penguin Random House** bajo su sello **Taurus**, y edición al cuidado de la académica de número y escritora **Soledad Puértolas**.

En *Nunca lo hubiera dicho* se abordan de manera clara y amena **asuntos poco conocidos, curiosidades y anécdotas** relacionados con la historia del español, el léxico, la ortografía o la gramática: castellano o español, el mito del español más puro, la discreción de la letra hache, los acentos que engañan, la palabra que no se puede escribir...

«Al hablar, al expresar o poner por escrito pensamientos, emociones, ilusiones y sueños, somos nosotros, **los usuarios de la lengua**, la razón de ser de los diccionarios, de los manuales que se refieren a ella y de estos textos de vocación divulgativa dirigidos al amplio público lector, que responden a uno de los objetivos primordiales de las academias», explica la académica **Soledad Puértolas**.



La colección

«**Hablantes**» responde al propósito de la **RAE** y la **ASALE** de **acercar el conocimiento de la lengua a un amplio público lector**. El uso de la lengua nos plantea muchas preguntas y suscita en nosotros inquietudes, dudas, curiosidad e interés. La lengua, reflejo de nuestra historia, está llena de señales del pasado. A la vez, aspira a captar las novedades del presente y está atenta a cuanto sucede en el mundo en los diferentes ámbitos de la vida. El futuro también forma parte de la lengua. Hechos, pensamientos, teorías, problemas, emociones, sentimientos, sueños: todo cabe en ella, todo busca ser expresado y comunicado. Hemos creado el lenguaje para tratar de entendernos unos a otros. Nosotros, los hablantes, somos, al mismo tiempo, los creadores y los usuarios de la lengua. A ellos, a todos nosotros, quiere dirigirse esta colección.

En diferentes volúmenes, se abordará un amplio abanico de temas referidos a los distintos aspectos de la lengua: historia, etimología, ortografía, puntuación, gramática, semántica, dudas más frecuentes, modismos, diversidad, extranjerismos, neologismos...

Se ha querido resaltar el carácter protagonista de los hablantes al llevar al título de la colección la palabra que hace referencia a ellos, a nosotros. *Hablantes* es el participio presente del verbo *hablar*. Lleva en sí la idea de la continua **creación de las palabras, recoge el pasado e intuye el futuro**. Engloba a personas de diferentes edades, sexos, países y condiciones. Sus tres vocales configuran una mayoría de sonidos abiertos, que, unidos por la amalgama que forman las consonantes, nos invitan a hacer uso de las palabras, a interesarnos más por la forma en que hablamos, a emplear el lenguaje con claridad, con precisión, con estilo. Como hablantes, queremos adentrarnos por los caminos internos y más o menos ocultos de la lengua, volver a recorrer con nueva mirada los senderos más anchos y conocidos, disfrutar enteramente de este instrumento insustituible que es la lengua y ampliar nuestra capacidad de expresión y de comunicación.

En palabras de **Santiago Muñoz Machado, director de la Real Academia Española**, «el XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (Sevilla, 2019) aprobó un ambicioso programa que incluye, como parte esencial, una nueva iniciativa con el propósito de ampliar esa línea de trabajo y de ofrecer un servicio renovado a la comunidad hispanohablante. El primer fruto de esta iniciativa es una nueva colección de libros divulgativos, *Hablantes*, que tratará distintas cuestiones de interés en torno a la lengua española. Esta nueva orientación está destinada a un público amplio y heterogéneo no especializado ni de perfil educativo o profesional, pero interesado en saber más sobre la lengua que hablamos».

Fuente: [RAE](#).

- [Más información en otro artículo de la RAE](#)
- [EFE](#): «La letra más usada, la palabra más larga y otras curiosidades del español»
- [Infobae](#): «¿Cuál es la letra que más se usa en castellano? ¿Y la palabra más larga? Datos inesperados de un libro sobre el español»
- [Cien Radios](#): «Cuál es la palabra más larga del castellano y la letra que más se usa»

- **La Razón:** «Curiosidades de la lengua española: ¿Cuál es la letra más usada? ¿Y la palabra más larga?»
- **Mía FM 104.1:** «Cuál es la palabra que más se usa en el castellano y qué significa»

La presentación en Madrid

La Real Academia Española (RAE) y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) presentaron en la sede de la RAE en Madrid su última obra académica, *Nunca lo hubiera dicho*.

La bienvenida institucional corrió a cargo del académico y escritor **Luis Mateo Díez**. A continuación, **Puértolas** y el secretario general de la ASALE, **Francisco Javier Pérez**, presentaron el libro y dieron paso a una conversación en la que desgranaron algunos de los contenidos más interesantes. Además, leyeron unos fragmentos de la obra **Raquel Montenegro**, directora de la **Academia Guatemalteca de la Lengua**; **María Inés Castro**, secretaria de la **Academia Puertorriqueña de la Lengua Española**, y **Luis Mateo Díez**.

[La información sobre la presentación, en la página de la RAE.](#)

Comenzaron las sesiones de trabajo

del nuevo curso (2022-2023) en la Comisión Permanente de la ASALE



La **Comisión Permanente** de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) —que la Academia Argentina de Letras integra— inició sus sesiones de trabajo del nuevo curso (2022-2023), que se centrarán en la revisión de distintos proyectos y obras académicas.

Según los **estatutos** de la ASALE, la Comisión Permanente es el **órgano ejecutivo de gobierno y de coordinación entre las veintitrés academias**.

Está constituida por el presidente de la Asociación y director de la Real Academia Española, actualmente **Santiago Muñoz Machado**; el secretario general (elegido cada cuatro años entre los académicos de la ASALE), en la actualidad **Francisco Javier Pérez**; el tesorero (siempre académico de la RAE), ahora **Manuel Gutiérrez Aragón**, y al menos dos vocales de las academias asociadas, designados por turno de rotación anualmente.

Los vocales actuales son **Raquel Montenegro**, directora de la Academia Guatemalteca de la Lengua; **María Inés Castro**, secretaria de la Academia

Puertorriqueña de la Lengua Española, y **Marcelo-Beká Ensema Asang**, de la Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española.

Fuente: [ASALE](#).

La Academia en los medios

«Me duele mucho que se maltrate la lengua»: La presidenta de la AAL charló con Feinmann y Lanata sobre el lenguaje inclusivo y el uso del español en la Argentina



Radio Mitre — «En la media mañana de **Radio Mitre**, el miércoles 6 de abril, los periodistas **Eduardo Feinmann** y **Jorge Lanata** protagonizaron el pase donde abordaron el uso del lenguaje en la Argentina e invitaron a la presidenta de la Academia Argentina de Letras, [Alicia María Zorrilla](#).

Feinmann invitó a Lanata a escuchar el audio del Jefe del Ejército donde agradece la disposición en una prueba prototipo de incorporar “1500 soldados y soldadas voluntarios”.

Con respecto a esta utilización del vocabulario, el conductor de ***Alguien tiene que decirlo*** sumó a la charla a la doctora Alicia María Zorrilla.

“Está mal decir *soldada*. La palabra *soldada* está en el diccionario hace mucho, quiere decir sueldo. Es un sustantivo femenino. Uno puede decir ‘he recibido una buena soldada este mes’. Uno puede decir ‘el soldado y la soldado’. Eso es lo correcto, pero ahora hay una moda de realizar desdoblamiento léxicos como jóvenes y jóvenes, como equipos y equipas”, indicó la especialista en Letras.

Y aseguró que el lenguaje inclusivo “está fuera de la morfología española, no inventemos, eso es un delirio”.

Por otra parte, tras escuchar la frase de Kicillof donde expresa “Este es un mensaje para todos los jóvenes y jóvenes”, Zorrilla se lamentó: “Me duele mucho que se maltrate así la lengua, sobre todo en personas que están ocupando puestos importantes. Deberían hacer docencia”.

La presidenta de la Academia Argentina de Letras también se mostró en contra de que las maestras de primaria utilicen este tipo de vocabulario con los niños: “Las maestras no tienen que inclinarse por este lenguaje inclusivo, tienen que enseñar como debe ser”.

“Hay una degradación en la educación en Argentina que es abrumadora”, expresó Eduardo Feinmann al respecto.

Y Alicia María Zorrilla añadió: “Se ha dejado de lado la importancia que tiene el hablar bien desde el lado de la ética”.

Fuente: [Radio Mitre](#).

- [Ver el video con la charla completa](#)
- *Fénix*: «La Academia Argentina de Letras se manifestó en contra del lenguaje inclusivo»
- *La Nación*: «Inclusión, mucho más que letras»

¿Qué hay en una palabra?: Diccionarios y académicos desmenuzan los múltiples significados de un término de moda



Mario Tesler, en *La Prensa* — «Hombre dedicado a la filología, Marcos Morinigo encaró la tarea de dirigir una investigación y compilación de americanismos editada en 1966. En esta obra de referencia se incluyen todos los distintos significados y usos que de la palabra *chongo* se hacía por entonces y, probablemente, se siga haciendo en algunos países de Hispanoamérica cuya población se conformó con negros esclavizados, provenientes de distintas regiones africanas, y cuyos descendientes hoy están presentes en algún porcentaje de esas poblaciones.

Así nos enteramos de que en Chile *chongo* significa “cuchillo sin filo, o muy mellado y vaso ordinario de vidrio”. En Guatemala “trenza o moño de pelo”.

En Puerto Rico *quedarse uno chongo* es llevarse una impresión desagradable o una decepción; también al cochinito le llaman *chonguita*. En México, como en Guatemala, “trenza o moño de pelo” y además *dejar o quedar con el chongo hecho* es “dejar compuesta y sin visita a una mujer”; también se llama *chongo* al “dulce de pan frito en mantequilla y cocido en miel” endurecida y “con queso encima”; particularmente en el estado mexicano de Durango se suele decir *andar con la mano en el chongo*, lo que equivale a “andar con rodeos”. En Venezuela “se dice del gallo o gallina de gran tamaño”. Y tanto en la República Dominicana como en Puerto Rico se dice del “caballo ordinario”.

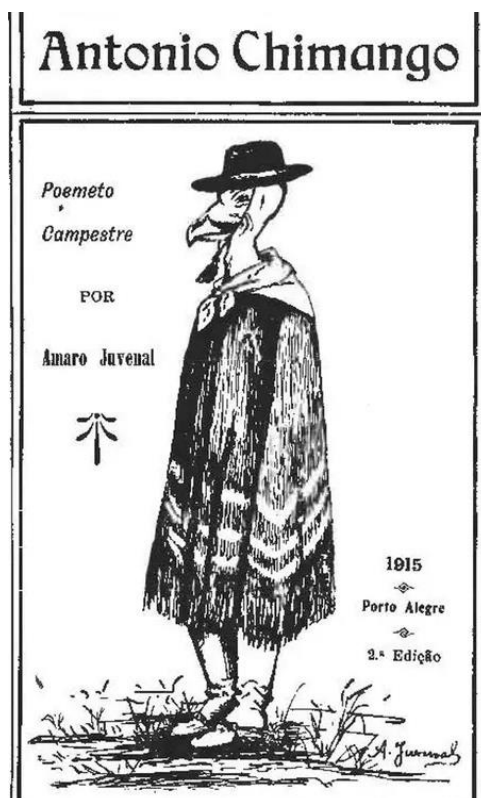
Morinigo no incluye el uso de la palabra *chongo* en la Argentina como variante de la denominación obrero, según lo afirma Juan José de Soiza Reilly en 1912 desde la

revista Fray Mocho; tampoco como sinónimo de varón que cobra por sus servicios sexuales al homosexual pasivo. Esto se justifica ya que en ese entonces nadie llamaba así a un obrero, ni se había popularizado su uso siquiera en el ambiente homosexual de Buenos Aires.

En cambio, **no merece ser excusada la Academia Argentina de Letras, autora del Diccionario del habla de los argentinos**, que no incluyó la palabra *chongo* en su primera edición, que data del año 2003, cuando por entonces ya se había popularizado y figuraba en todos los vocabularios lunfardos [...].»

[Leer el artículo completo en La Prensa.](#)

Antonio Chimango, un poema gauchesco del sur de Brasil



Emiliano Tagle, en *La Nación* — «Al recordar los dichos del doctor **Bernardo A. Houssay** cuando, en 1937, en la **Academia Argentina de Letras**, en una recepción al Sr. Calmón de la Academia Brasileña de Letras, comentó sus viajes a Brasil, y “se refirió al **gaucho de la región del Sud, tan parecido en sus costumbres y utensilios al gaucho oriental y al argentino del Litoral, hasta numerosas características dialectales**”; es oportuno comentar el poema narrativo “Antonio Chimango” escrito en 1915 en portugués y ambientado en Río Grande del Sur por Amaro Juvenal, seudónimo de Ramiro Barcelos.

Este poema se divide en cinco Rondas, cada una de ellas nutridas de sextetos octosílabos, y divididas en dos partes una con tareas camperas (relativas a unos troperos y relatada por el autor) y la otra es una sátira (lo canta al ritmo de un bandoneón un personaje de la obra: Tío Lautério). Esta sátira se ocupa de

las dos autoridades que tuvo Río Grande del Sur desde 1893 hasta la aparición de la obra.

[...] **Al principio el poema fue distribuido de manera clandestina**, dado que Antonio Chimango representaba a la Autoridad de Río Grande del Sur, Antonio Borges de Medeiros que estuvo en el cargo entre 1898 y 1928, quién fuera sucesor y discípulo de Julio Prates de Castilhos (gobernó Río Grande entre 1893 y 1898) en el poema figura como el Coronel Prates, y la Estancia San Pedro simboliza el estado del Río Grande del Sur (Antiguamente -1807- era denominado Capitanía de San Pedro del Río Grande del Sur). *O povo é como o boi manso,/ Quando novilho atropela,/ Bufa, pula, se arrepela,/ Escrapetea e se zanga;/ Despois?.vem a lamber a canga/E torna-se amigo d’ella.*

Entre algunos vocablos regionales de la obra y que tanto hemos leído en este espacio se pueden mencionar: **Apero, Bagual, Cabresto, Carona, Estancia, Gaucho, Gurí, Invernadas, Matambre, Matungo, Maturrango y Pangaré**. También de origen Quechua a: China y Guampa, y de Origen Guaraní a: Taquara, Tapera y Urupuca, entre

otras. Por similitud vemos: Boleadeiras, Carreiras, Chimarrão, Laço, Novilho, Rinhas de galo, Tropeiros, Tropolha, entre otra [...]».

[Leer el artículo completo en La Nación.](#)

Las fórmulas de tratamiento, el voseo, el doblaje, los dialectos y las pronunciaciones, según el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas

El lingüista, lexicógrafo y director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la Academia Argentina de Letras](#), doctor Santiago Kalinowski, participó en nuevas emisiones de un *podcast* junto con los lingüistas Magui López García y Juan Eduardo Bonnin.

El *podcast* se titula «Hablando mal y pronto» y es sobre lenguas, dialectos, dichos, decires, gramática, sintaxis, léxicos y la lengua española en general.

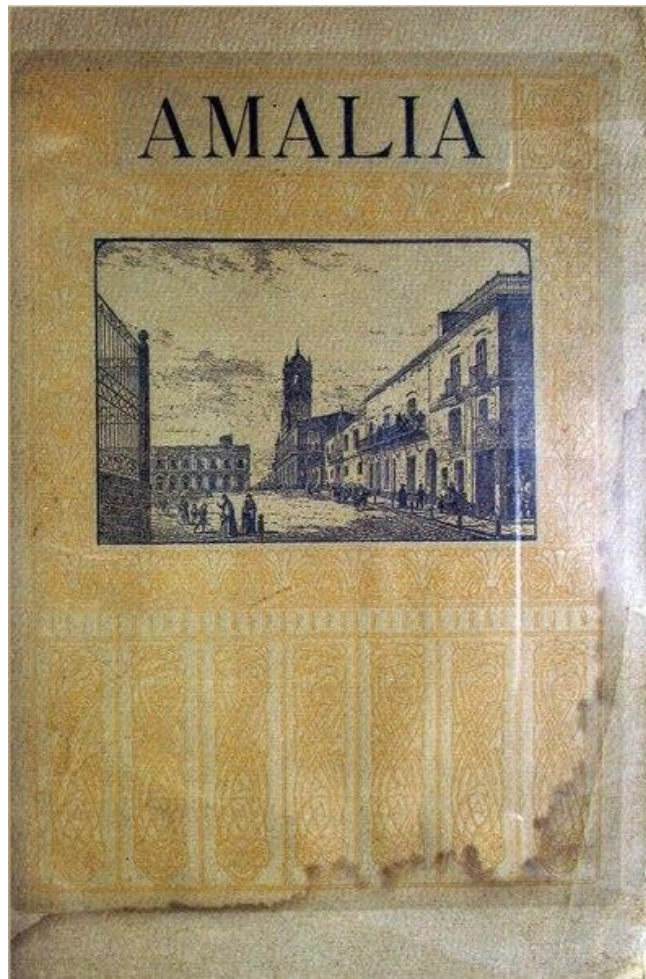


Los últimos *podcasts* de «Hablando mal y pronto»

- [Doblaje y prejuicio IV](#)
Episodio 20
- [Doblaje y prejuicio V](#)
Episodio 21
- [De las fórmulas de tratamiento I](#)
Episodio 22
- [De las fórmulas de tratamiento II](#)
Episodio 23

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Amalia



La [Biblioteca Jorge Luis Borges](#) de la Academia Argentina de Letras ofrece para su lectura en formato digital, el texto completo de la obra ***Amalia: film cinematográfico inspirado en la novela de José Mármol***, por **Enrique García Velloso**. Buenos Aires: Compañía Sudamericana de Billetes de Banco [1914], 48 p.

Acompaña a este guion numerosas fotografías de la película estrenada en el Teatro Colón de Buenos Aires en 1914 bajo la dirección del mismo autor e interpretada por Susana Larreta y Quintana, Luis García Lawson, Jorge Quintana, Lucía de Bruyn, Jose Miguens entre otros. Basada en ***Amalia*** de **José Mármol**, la primera novela argentina, es considerada como la primera película de ficción argentina de largometraje.

Los invitamos a visitar los siguientes enlaces:

- [Texto completo de la obra: *Amalia: film cinematográfico* - Enrique García Velloso](#)
- [Amalia - José Mármol \(1855\) - Obra completa:](#)

- Volumen 1, tomo 1
 - Volumen 1, tomo 2
 - Volumen 2, tomo 3
 - Volumen 2, tomo 4
 - Volumen 3, tomo 5
 - Volumen 3, tomo 6
 - Volumen 4, tomo 7
 - Volumen 4, tomo 8
- Película *Amalia* en plataforma YouTube

NOVEDADES EDITORIALES

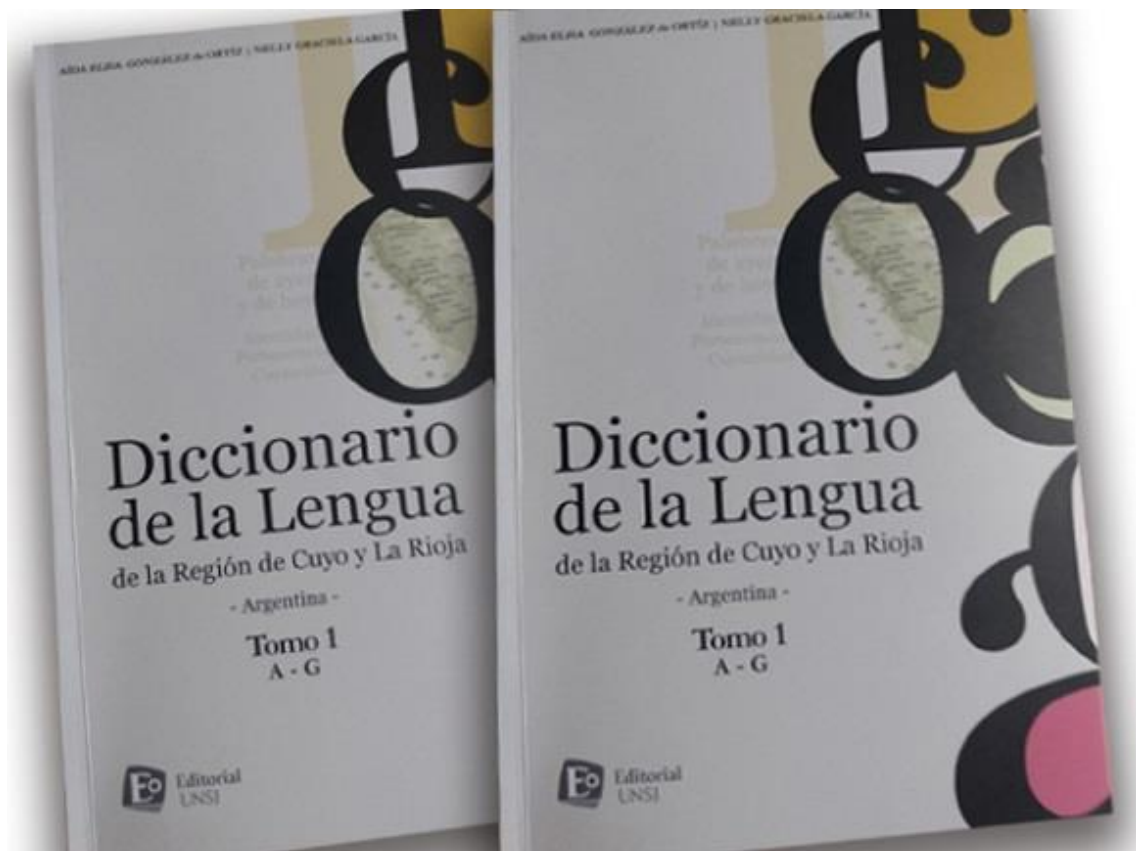
(Conocer las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Publicaciones de académicos

Diccionario de la Lengua de la Región de Cuyo y La Rioja, **dirigido por Aída Elisa González de Ortiz**

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS. A LA VENTA EN LIBRERÍAS.

OBRA DE LA ACADÉMICA CORRESPONDIENTE, CON RESIDENCIA EN SAN JUAN, AÍDA ELISA GONZÁLEZ DE ORTIZ, publicada por el Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas «Manuel Alvar» (INILFI) de la Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes (FFHA) de la Universidad Nacional de San Juan (UNSJ).



El *Diccionario de la Lengua de la Región de Cuyo y La Rioja*, en sus dos tomos, es un trabajo de más de diez años del INILFI, cuyo resultado es **la primera obra lexicográfica con que cuenta la Región del Nuevo Cuyo**.

La obra, dirigida por Aída González (directora del INILFI), codirigida por Nelly García y editada por la Editorial de la UNSJ, **contiene aproximadamente seis mil palabras y recoge léxico y regionalismos usados por las comunidades de la región cuyana** (conformada por las provincias de Mendoza, San Juan, San Luis y La Rioja) en el presente y en el pasado. Es decir que vuelve a traer a la vida de la lengua incluso vocablos regionales que han dejado de usarse o que al menos están en lento proceso de extinción.

La obra está concebida *in memoriam* del Dr. César Quiroga Salcedo [fallecido académico correspondiente de la AAL, también con residencia en San Juan], fundador del INILFI e iniciador de ese camino de registro, estudio y rescate de la riqueza tradicional y la identidad que llegan mediante el lenguaje.

Las fuentes del *Diccionario* son el *Atlas Lingüístico Etnográfico del Nuevo Cuyo* [obra publicada por la Academia Argentina de Letras]; el Fondo Vidal de Battini (FONVIBA), que son esas encuestas de mediados del siglo XX de gran valor folklórico cultural que se encuentra en el INILFI, y Archivos y papeletas de las investigaciones del INILFI de los Proyectos Toponimia, Gentilicios, Adivinancero, Refranero y Léxicos varios.

El resto del equipo de investigación lo integran Estela Mercado, Stella Jaime, Isidro Rivero, Ana Quinteros, Adriana Barud, Viviana Gil, Gladys Aballay y Érika Widmer.

Fuente: [Ámbito Educativo](#).

- [Artículo en la Revista la U, de la UNSJ](#)

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la [Editorial de la Universidad Nacional de San Juan](#).

Artículos en los medios

- [Tiempo de San Juan](#): «Expresiones y palabras 100% ‘sanjua’ que reúne el Diccionario Cuyano»
- [Tiempo de San Juan](#): «Diccionario Cuyano: palabras y expresiones 100 ‘sanjua’ que hay que conocer»

Presentaciones del libro

- Sobre la presentación en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires 2022, en el [sitio web del Gobierno de San Juan](#) y en [Diario de Cuyo](#)
- [Noticias FFHA](#): «El INILFI de la FFHA presentó el libro *Diccionario de la Lengua de la Región de Cuyo y La Rioja*»
- [Xama Señal UNSJ: Video con entrevista a Aída González](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Pablo De Santis, entre los ganadores de los premios a la literatura infantil y juvenil



El libro de Pablo De Santis premiado

Tiempo Argentino — «La [Asociación de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina \(ALIJA\)](#) distinguió, como lo hace anualmente, a los autores destacados en el rubro. En esa oportunidad premió a la producción editorial de 2021 y la de 2020.

El martes 26 de abril, ALIJA, formada por escritores, ilustradores, narradores orales, especialistas, editores, bibliotecarios, docentes y demás personas interesadas en el campo de los libros para chicos y adolescentes y cuyo objetivo es “la promoción del libro y de la lectura infantil y juvenil en todo el territorio de la república, en todos sus estamentos y regiones y entre todos sus niños y jóvenes”, dio a conocer los nombres de los ganadores de los últimos dos años.

En esta ocasión, el jurado estuvo integrado por Sebastián Vargas, Elena Stapich, Lucía Mancilla Prieto, Claudia Stella y Deborah Telias, en representación de Alija, quienes seleccionaron las mejores publicaciones literarias en categorías como bebés, álbum, cuento, institucional, colección, poesía, novela, novela histórica o teatro, entre muchos otros. En la categoría Traducción se convocó la Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes, en la que participaron Cecilia de la Vega, Vanesa Fusco, Mónica Herrero, Pablo Ingberg y Mariana Windingland.

El Gran Premio Alija de la producción 2020-2021 se lo llevó *Constelación de nado*, de Mariana Furiase, publicado por el sello Norma, mientras que la labor editorial fue reconocida en la obra *Ecos de la lengua*, texto de María Teresa Andruetto e ilustraciones de El Esperpento, publicado por Ediciones de la Terraza. Además, se otorgó un premio «fuera de categoría» para *Manos de viento. Un viaje a Cueva de las manos*, con texto e ilustraciones de Istvansch.

En Libros para bebés, la obra elegida fue *Los pájaros... no*, con texto e ilustraciones de Yael Frankel; en Cuento Infantil, las nominaciones recayeron para *Angie entre las cajas* de Sandra Comino y Guillermina Marino, mientras que en Cuento Juvenil la ganadora fue *Una versión de Dios*, con texto de Liliana Bodoc e ilustraciones de Ana Luisa Stok, publicado por el sello Guadal.

Otra categoría premiada fue Antología de cuentos y el premio se desdobló en dos obras. Por un lado, *Historias desde casa*, con relatos de Márgara Averbach, Andrea Braverman, Adriana Ballesteros, Franco Vaccarini, Alejandra Erbiti, Deivid, María Laura Dedé, Walter Martínez, Walter Poser y Martín Morón. Por la otra, *Tres huevos azules y otros cuentos salvajes*, con texto de Cristina Macjús e ilustraciones de María Elina Méndez.

El galardón de Poesía fue para *Aventuras de pájaro*, de Laura Forchetti y Alejandra Correa, y *Jardín del aire* de Laura Escudero Tobler y Tomás Olivos. Otro género de esta edición fue la novela infantil, cuyos libros ganadores también fueron dos: *Guardaespaldas de rinoceronte* de Liza Porcelli Piussi y *Peludo Normandus Ciboulette*.

La categoría de Novela Juvenil se la llevó Verónica Sukaczer por *Siempre nos estamos yendo*; la Novela Histórica, Mercedes Pérez Sabbi por *La grasita*. Hubo mención para *En zapatillas*, de Mónica Jurjevic.

La obra *Una niña con un lápiz* de Federico Levín y Nico Lassalle recibió el reconocimiento de mejor Libro Album, en conjunto con *Vida del muerto*, con texto de David Wapner e ilustraciones de Matías Trillo. **En Libro ilustrado, el galardón fue para *Justo antes de dormir* de Laura Wittner y Natalia Bruno, y para *El alumno nuevo de Pablo De Santis y Cristian Turdera*».**

Fuente: [Tiempo Argentino](#).

- [Artículo de La Voz](#)
- [Artículo en Aptus. Propuestas educativas](#)

FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DE BUENOS AIRES 2022

Con Rafael Felipe Oteriño y Santiago Kalinowski en el jurado, se entregó

el Premio de la Crítica a los escritores Eugenia Almeida, Martín Kohan y Laura Ramos

Clarín — «Tres grandes escritores argentinos recibieron el Premio de la Crítica de la **Feria del Libro**. Con esta distinción legitiman ser representantes de lo mejor de la producción local en los años 2019, 2020 y 2021.

Como no se entregaron los premios a las ediciones de 2019 y 2021 –impedidos por la pandemia–, se votaron y eligieron los tres juntos. Cada uno de ellos se lleva **un premio de 60 mil pesos**.

En la primera ronda de votación, se eligió a **Eugenia Almeida** por su obra *Inundación*, cuyo subtítulo es *El lenguaje secreto del que estamos hechos* y se publicó en 2019 por el sello Ediciones DocumentA/Escénicas.

[...] En la segunda vuelta, se eligieron los mejores trabajos de 2020. Allí se distinguió al libro *Me acuerdo* (Ediciones Godot) de **Martín Kohan**.

[...] Y, finalmente, para la producción de 2021 se eligió el libro *Las señoritas* de **Laura Ramos**.



Eugenia Almeida, Martín Kohan y Laura Ramos

[...] En todos los casos hubo dos rondas de votación hasta que se logró establecer el ganador de cada año. En el jurado participaron los periodistas culturales y escritores Natalia Blanc, Eugenia Zicavo, Hinde Pomeraniec, Julia Salzmann, Enzo Maqueira, Flavia Pitella, Mónica López Ocón, Juan Carlos Aldazábal, Patricio Zunini, Patricia Kolesnicov, Silvina Frieria, Héctor Pavón, Ana Correa, Agustina Larrea, Leonor Fleming, Omar Genovese, [Rafael Felipe Oteriño](#) [secretario general de la AAL], Graciela Aráoz, Danilo Alberio, Hugo Levín, Martín Ale y Antonio Las Heras, y fue presidido por **Santiago Kalinowski**, director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la Academia Argentina de Letras](#).

El director ejecutivo de la Fundación El Libro Ezequiel Martínez estuvo presente, pero no votó. Después de firmar las actas se encargó de llamar a los autores premiados para felicitarlos y hacerles oír el aplauso del comité de críticos.

La ceremonia de premiación fue el sábado 7 de mayo en la sala Domingo Faustino Sarmiento de la Feria.

El premio se dio por primera vez en 1992, cuando lo ganó *Fuegia*, una novela de **Eduardo Belgrano Rawson**. La última vez que se entregó fue en 2019 cuando lo ganó **Daniel Guebel** con *El hijo judío*».

[Leer el artículo completo en Clarín.](#)

- [Artículo en Perfil](#)
- [Artículo de Página 12](#)
- [Artículo en La Gaceta](#)
- [Artículo de Hoy Día, de Córdoba](#)
- [Artículo de El Diario Ar](#)
- [Artículo de La Nueva Mañana](#)

FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DE BUENOS AIRES 2022
José Luis Moure y Aída González presentaron
el *Diccionario de la lengua de la región de Cuyo y La Rioja*



Aída Elisa González de Ortiz

En la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, se presentó el lunes 9 de mayo el *Diccionario de la lengua de la región de Cuyo y La Rioja*, de las profesoras Aída Elisa González de Ortiz, académica correspondiente de la AAL con residencia en San Juan, y Nelly Graciela García.

El diccionario fue editado por el INILFI (Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas Manuel Alvar), dirigido por González de Ortiz, y la Editorial de la Universidad Nacional de San Juan.

La presentación de la obra tuvo lugar en el espacio dedicado a la provincia de San Juan y estuvo a cargo del profesor [José Luis Moure](#), vicepresidente de la Academia Argentina de Letras.



De izquierda a derecha: Prof. Virginia Agote, secretaria de cultura del Gobierno de San Juan; Nelly Graciela García (INILFI) y Aída Elisa González de Ortiz (INILFI), autoras de la obra; Lic. Claudia Grynspan, ministra de Turismo y Cultura del Gobierno de San Juan; José Luis Moure, vicepresidente de la AAL; y Dr. Alberto Hensel, ministro de Gobierno de San Juan.

FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DE BUENOS AIRES 2022

Jaime Correas participó de una mesa redonda sobre Antonio Di Benedetto

El académico correspondiente con residencia en Mendoza [Jaime Correas](#) participó de la recientemente finalizada 46.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires el domingo 1 de mayo. A las 18:30, en la sala Adolfo Bioy Casares, integró la mesa redonda «El enigma de Di Benedetto» en la que, junto a Carlos Dámaso Martínez y Danilo Alberto, charlaron sobre el fallecido escritor mendocino, quien fue académico de número de la AAL.



- [Ver el video del encuentro](#)

FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DE BUENOS AIRES 2022

Fernández Díaz: «El 80 % de los escritores tratan de no ser molestos con el poder»



El periodista y escritor Jorge Fernández Díaz en la Feria del Libro.

Crédito: Fabián Marelli - *La Nación*.

Cecilia Martínez, en *La Nación* — «Tras un convocante [encuentro con el Nobel de Literatura](#) Mario Vargas Llosa, [Jorge Fernández Díaz](#) [académico de número de la AAL] presentó en la Feria del Libro sus obras más recientes, la novela *La traición* (2020) y su ensayo *Una historia argentina en tiempo real. Apuntes sobre la colonización populista y la resistencia republicana* (2021).

“En menos de seis meses, Jorge publicó dos libros. La tercera parte de la trilogía de Remil, que lleva vendidos más de 400.000 ejemplares, y su siguiente libro, que ya está en cerca de 70.000, siendo un caso único a nivel mundial el de un ensayo de mil páginas que esté primero en la lista de *best sellers*”, destacó Ignacio Iraola, hasta ahora director de editorial Planeta, al comienzo del acto.

Con éxito de convocatoria, el escritor y periodista disertó acerca de ambos títulos publicados por Planeta junto a Gonzalo Garcés y Marcelo Birmajer. El protagonismo de la charla recayó en *Una historia argentina en tiempo real*, texto compuesto a base de artículos, apuntes privados y diarios en los que el narrador traza un retrato de la intimidad de los últimos diez años del país.

“Es un libro que va a quedar para siempre sobre lo que fueron estos años”, insistió Iraola. Y el autor explicó: “Para mí era muy importante revelar un relato contra el relato existente. Sin embargo, no lo pasé nada bien escribiéndolo, me revolvió las tripas contar todos mis errores, los amigos que perdí por la grieta”, compartió el autor.

En opinión de Gonzalo Garcés, “Fernández Díaz ha sido el escritor que más ha construido un relato republicano adaptado al siglo XXI”. Y añadió: “Esto es inmensamente importante. En el relato de Jorge, los héroes son los argentinos de buena voluntad, muchas veces nietos e hijos de inmigrantes. No vale lo mismo cualquier relato, eso es algo que yo he aprendido con Fernández Díaz, porque no es

indiferente qué país surge con cada relato. El resultado del relato peronista es cuestión de salir y ver a la gente buscando en tachos de la calle”, manifestó.



Gonzalo Garcés, Jorge Fernández Díaz y Marcelo Birmajer en la Feria del Libro.
Crédito: Fabián Marelli - *La Nación*.

El escritor y editor consideró que la última publicación del columnista de *La Nación* “es una historia monumental” y destacó de su prosa: “tiene envión, fuerza, dramatismo; en el renglón siguiente, una ironía elegante. Solamente encontré un estilo parecido en Sarmiento. Jorge aportó al relato una galería de personajes que van a pasar a la historia: la arquitecta egipcia, el señor feudal de Formosa...”, desgranó Garcés. Y concluyó: “En el relato de Jorge, la Argentina de los inmigrantes, del esfuerzo, nunca murió, es la que sostiene mansamente todo lo que vale la pena todavía salvar de este país y que está en cada bache que se llena, en cada empresa de avanzada que surge y que se convierte en otro probable unicornio. El relato republicano que él hace es dolido, desesperado y hasta de resistencia. Algún día, de triunfo. Gracias por eso, Jorge”, expresó.

Marcelo Birmajer contó, por su parte, la sorpresa que supuso para él cuando, en un viaje a Israel, por las calles de Tel Aviv se encontró con una imagen de Fernández Díaz y con la tapa de *Una historia argentina en tiempo real*. “En una librería me dijeron que era el más vendido de los escritores”, contó. “Jorge se ha convertido en un autor muy inusual: contando lo que quiere y pensando contra la corriente es sumamente exitoso, quizás el más vendido de la Argentina”, remarcó. Y concluyó: “En esa librería de Tel Aviv, mirando ese libro, pensé que en la ensayística y en la literatura de Fernández Díaz hay una contención masiva para muchos argentinos que pretenden pensar distinto del modelo dominante, el cual ha colonizado las academias y los lugares de prestigio”».

Fuente: [La Nación](#).

- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo II de La Nación, con entrevista a Fernández Díaz](#)



Antes de la presentación de sus libros, Fernández Díaz estuvo con el Nobel Mario Vargas Llosa.
Crédito: Fabián Marelli - *La Nación*.

- [VIDEO](#): El encuentro en la Feria con Mario Vargas Llosa

**Jorge Fernández Díaz, en el stand de Leamos:
«El género policial permite denunciar a la política»**



Antes de la presentación de sus libros, Fernández Díaz estuvo con el Nobel Mario Vargas Llosa.
Crédito: Luciano Gonzalez - *Infobae*.

Infobae — «Creador del célebre policía Remil, el periodista y escritor **Jorge Fernández Díaz** conversó con **Patricia Kolesnikov** acerca de la buena salud de la que goza el género policial. A propósito, dijo que considera al detective “como un cazador. Cuando uno entiende cómo se armó este género, entiende que hay una pulsión en el hombre moderno que es la de la cacería”.

“En algún momento de nuestra prehistoria, el ser humano cazaba para vivir, eso es algo que quedó sublimado, inscripto en nuestro genoma. Jugamos de vez en cuando a ser cazadores, a seguir pistas, huellas, encontrar nuestra presa apasionadamente a través del policial. Y nos gustan los policiales, leídos, en series, en películas. La estructura del policial interviene también en otros géneros”.

“El primer texto de la literatura policial es de **Poe**, *Crímenes de la calle Morgue*. De ahí derivan todos los detectives de novela blanca de enigma. Más adelante, Hemingway renueva el género con el cuento “Los asesinos”. Antes, los crímenes ocurrían en castillos, usando venenos sofisticados (para Borges, estos detectives de inteligencia tan exagerada hacían del policial un género fantástico). Con este cuento de Hemingway, los crímenes suceden en la calle, en la vida real, aparece la jungla de asfalto. Entonces, para cazar hay que cruzar la ciudad, que es descripta en esa literatura. De este modo, con Hemingway, con Hammet, el género policial es también altamente sociológico, se ve cómo viven en las ciudades las personas, cómo son los intercambios”.

Más recientemente, el género se volvió además político. El escritor cubano Serio Ramírez, ganador de un Premio Cervantes, es el primer autor de novelas policiales que debe exiliarse a raíz de un libro suyo. Esto se da a partir de la inclusión del Estado en la trama de los hechos criminales.

Creo que los nórdicos le hacen mucho daño al policial. Esto de empezar un relato con un muerto, la colocación de las cintas amarillas y el inicio de la investigación, es un lugar común. Pero el policial sigue sublimando nuestras posibilidades, y además permite denunciar a la política, sobre todo en América latina, donde a veces el asesino es el Estado. En la ficción podemos narrar hechos mafiosos o crímenes sin las pruebas que necesitamos para difundir hechos reales.

Es difícil en Argentina crear un detective bueno, querible, porque, como también decía Borges, la gente cree que la policía es mafiosa. Acá no tenemos un comisario Montalbano. En Latinoamérica la policía está ligada al narcotráfico, a la mafia. Yo recurrí a un espía que trabaja para el Estado, pero que no es bueno. Buscaba generar empatía con alguien de dudosa moral [...]».

[Leer el artículo completo en *Infobae*.](#)

- **VIDEO:** El diálogo de Jorge Fernández Díaz con Patricia Kolesnikov

FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DE BUENOS AIRES 2022

Pablo De Santis: «El policial

tiene una linda manera de mirar los secretos que todos tenemos»

El escritor argentino habló con Hinde Pomeraniec en el stand de Leamos en la Feria del Libro, donde habló de la literatura policial y de sus últimos libros.



Infobae — «[Pablo de Santis](#) es escritor y guionista, e integra la Academia Argentina de Letras [es académico de número]. Tiene publicados más de 30 libros entre novelas, cuentos e historietas.

—**Sos autor de una obra muy vasta, ¿cuántos libros tenés publicados?**

—Tengo más de 30 entre novelas para grandes, para chicos, cuentos, historietas.

—**Son muchos libros para distintos públicos. Entre los últimos están *Hotel Acantilado* y *Academia Belladonna*, y en ambos hay algo que tiene que ver con tu narrativa, que es el policial, el enigma, y que es también como tomar historias de la literatura más clásica y darle una vuelta de tuerca. Hay algo del policial que siempre aparece en tu obra, ¿dirías que toda literatura puede ser leída como la resolución de un enigma?**

—Creo que el secreto está muy presente en toda literatura, uno lee para saber bien qué pasó en el pasado de los personajes y qué va a pasar con ellos. En la literatura policial es muy fuerte la incidencia del pasado. En Agatha Christie el relato comienza cuando entra el detective y pocas páginas después se comete un asesinato, pero las razones de ese crimen son anteriores. A lo mejor por una herencia, o una vieja pasión. Y creo que hay una especie de psicología en el policial que es una psicología de la sospecha, la duda, la vacilación, de que la gente no dice todo lo que sabe, que todos tenemos secretos, y que eso es muy atractivo. Me parece que el policial tiene una linda manera de mirar los secretos que todos tenemos.

—**Tenemos secretos y también traumas, lo que aparece en *Academia Belladonna* es un joven que necesita aprender a asesinar porque quiere vengar la muerte de sus padres. Ahí habría un trauma que también es un secreto.**

—Sí, también en la literatura en general. Ha habido mucha relación entre el policial y el psicoanálisis, esa idea del secreto y de que el secreto aparece de manera involuntaria. Poirot es un investigador de la palabra, no se pone a buscar cosas en el suelo, en los cajones, no le interesa tanto eso sino la palabra, como un psicoanalista. Y él está convencido de que los asesinos de alguna manera se delatan, por eso conversa con todo el mundo.

—¿Cómo empezaste a leer policiales argentinos, qué autores te gustan, cuáles recomendás?

—Empecé de adulto a leer los policiales argentinos. El policial argentino tiene muchos años. Hace unos años un investigador publicó la primera novela policial argentina que es *La huella del crimen*, de Raúl Waleis, una novela del siglo XIX que es anterior a Sherlock Holmes, aunque posterior a Poe. O sea que tenemos una larga tradición de policiales, Borges, Bioy, Silvina Ocampo, Rodolfo Walsh [...]».

[Seguir leyendo la reproducción de la charla y el video completo, en Infobae.](#)



UNA CONVERSACIÓN INFINITA, DE RAFAEL FELIPE OTERIÑO, EN LA PRENSA

Reflexiones de un gran poeta

Fernando Sánchez Sorondo, en *La Gaceta* — «*Una conversación infinita* (Ediciones del Dock). Este nuevo ensayo de [Rafael Felipe Oteriño](#) —en mi opinión uno de los mejores poetas argentinos contemporáneos— reviste más de un aspecto infrecuente en los cultores del género: se trata de una reflexión de casi inédita hondura, comparable, por ejemplo, para citar a un poeta contemporáneo, a *Cuestiones y razones*, de Alberto Girri.

Asimismo, basta echar un vistazo a su índice para quedar deslumbrados ante la variedad de los temas expuestos, por cierto, de la forma más lúcida y atractiva, en tres partes.

En la primera: “Descubrir la lengua”, “Dificultades de la poesía”, “Hacia una nueva conciencia poética”, “Del hablar en figuras”, “La tarea de aprender y desaprender”, “Portar un paisaje”, “Sobre el verso libre”, “Música del sentir y del inteligir”, entre otros. En la segunda, temas, también, de primer orden, como “El Cementerio Marino de Valéry” y “Encuentro de Czeslaw Milosz”. Y en la tercera, la evocación más generosa, lúcida y conmovedora de Horacio Castillo —autor del inolvidable y visionario “Por un poco más de Luz”—, poeta del que Rafael fue íntimo amigo y que yo tuve la alegría de conocer y frecuentar.



Más allá de su contenido apasionante, maravilla el estilo de Rafael, su abordaje, la manera generosa y expansiva de hacernos partícipes a los lectores de sus más entrañables sabidurías. Y de hacerlo, no con la aridez didáctica de un teórico de la lengua, sino con la fascinación de un gran poeta. Y con esa intimidad tan contagiosa y estimulante con las asignaturas que aborda y comparte, con la magia de un descubrimiento, con la belleza de una revelación: así, temas como “La intercesión de la crítica” o “La provechosa inactualidad de Molinari” nos despiertan una segunda e insospechable lectura, una reminiscencia “acogedora, como un viejo camino” (Neruda)».

[Leer en *La Gaceta*](#) el artículo sobre el libro de Rafael Felipe Oteriño, secretario general de la AAL.

Adiós a un Maestro: Rolando Costa Picazo



Eugenia Flores de Molinilla, especialista en literatura norteamericana, en *La Gaceta* — «El título universitario debería impulsar al graduado a enriquecer el caudal del conocimiento recibido. Flamante profesora en inglés, y pese a un par de becas al exterior, la idea me acosaba. *La Gaceta* anuncia, en 1975, que la Asociación Argentina de Estudios Americanos invita a participar en jornadas de literatura comparada en Buenos Aires, lo que nos motiva a mi colega Silvia Weisz y a mí a urdir sendos ensayos comparando a un escritor estadounidense con otro que no lo fuera —tal la consigna—. Silvia exploró al gran Edgar Allan

Poe, presente en nuestro Leopoldo Lugones, y Horacio Quiroga, cuyo “maestro” fue Poe, sería mi tema.

Presidía la Asociación el Dr. Rolando Costa Picazo, cargo que, merecidamente, ostentó varias décadas. Ponencias aceptadas, asistimos a sus brillantes exposiciones y las de otros profesores: sesiones ágiles, cálidas, con iluminadores diálogos posteriores, confraternizando con colegas de institutos y universidades que organizarían más Jornadas —la UNT en 1998—, bajo la incansable batuta de Costa Picazo y su buen humor. En sus disertaciones brillaba el arte de exponer con claridad y precisión, y llegar a conclusiones válidas... y valiosas.

Nacido en Santa Fe en 1931, graduado en Paraná y Córdoba, completó su posgrado en Estados Unidos e Inglaterra y, becario del Consejo Británico y la Comisión Fulbright, se doctoró en la Universidad de Nottingham (UK) y en la de Michigan (EEUU). Fue titular de Literatura de Estados Unidos en la UBA y director de la Maestría en Traducción en la Universidad de Belgrano. ¿Obras? *W. H. Auden, los primeros años* (1994); *Borges: Una forma de felicidad* (2001); *Emily Dickinson: Oblicuidad de luz* (2011); *Frank O'Hara: Meditaciones en una emergencia* (2011); *Ezra Pound: primeros poemas* (2014); *Tierra de nadie. Poesía inglesa de la Gran Guerra* (2015); *Palabra de Borges* (2016); y la edición crítica de la *Obra completa de Jorge Luis Borges* (tres tomos), entre otros.

Son notables sus ediciones críticas —comentadas en español— de varias obras de Shakespeare, *Una vuelta de tuerca* y *Los papeles de Aspern*, de Henry James, y los *Cuentos Completos* de Edgar A. Poe. Tradujo unas cien obras del inglés al español, en prosa (Hemingway, Faulkner, Gordimer, Capote, Mailer, Miller y Bellow, entre otros) y en verso (Auden, Crane, Kerouac y Ashbery). La crítica aclama sus traducciones anotadas de *Ulises*, de James Joyce y de *Moby Dick*, de Herman Melville. Al inglés tradujo, entre otras obras, *Bomarzo*, de Manuel Mujica Láinez.

Dos Konex de Platino en Letras y el Premio Teatro del Mundo, de la UBA, por sus versiones de Shakespeare, acreditan su pericia como “escritor de palabras ajenas”, diría Pablo Ingberg. **Costa Picazo falleció el 7 de marzo pasado. Miembro de número de la Academia Argentina de Letras y miembro correspondiente de la Real Academia Española**, hombre sensible y probo, vio en la palabra la luz de la comunicación entre pueblos, épocas y gentes. En estos tiempos, no es poco».

Fuente: [La Gaceta](#).

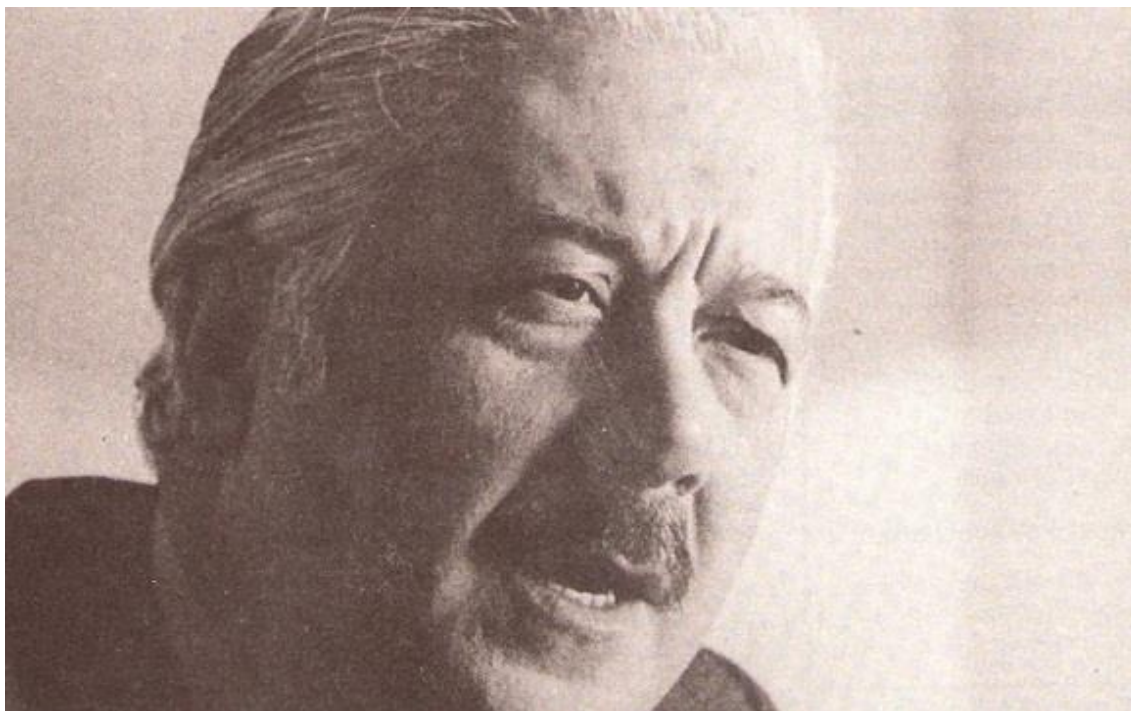
HABLA SOBRE ÉL EL ACADÉMICO EDUARDO ÁLVAREZ TUÑÓN

Marco Denevi: a cien años del nacimiento

del autor de *Rosaura a las diez* y *Ceremonia secreta*

Daniel Gigena, en *La Nación* — «Escribió su primera novela, la celebrada *Rosaura a las diez*, cuando era empleado en la Caja Nacional de Ahorro Postal. Con ella, obtuvo el Premio Kraft en 1955 y se convirtió en un éxito de ventas. Mario Soffici la llevó a la pantalla grande en 1958, con la bella Susana Campos y Juan Verdaguer en el papel de Camilo Canegato. “No sabía que iba a ser escritor —declaró Marco Denevi—. Yo leía a Borges, y lo admiraba mucho, y una vez leyendo una frasecita de él que dice que con Bioy Casares discutían si era posible escribir una historia en la cual bajo una apariencia trivial se escondiera una historia atroz, empecé a imaginarla. Ya tenía en mente la idea de Canegato con Rosaura, pero era apenas una idea para un cuento. Y en esos días leí en el diario *Noticias Gráficas* que había un concurso de novelas con 30.000 pesos de premio. Era el año 54 y en ese entonces me dije que esa idea de Canegato y Rosaura podía ser una novela. Yo acababa de leer *La piedra lunar*, de Wilkie Collins, y le copié la técnica. La verdad que se la copié completamente: todas esas versiones sucesivas que terminan con una revelación

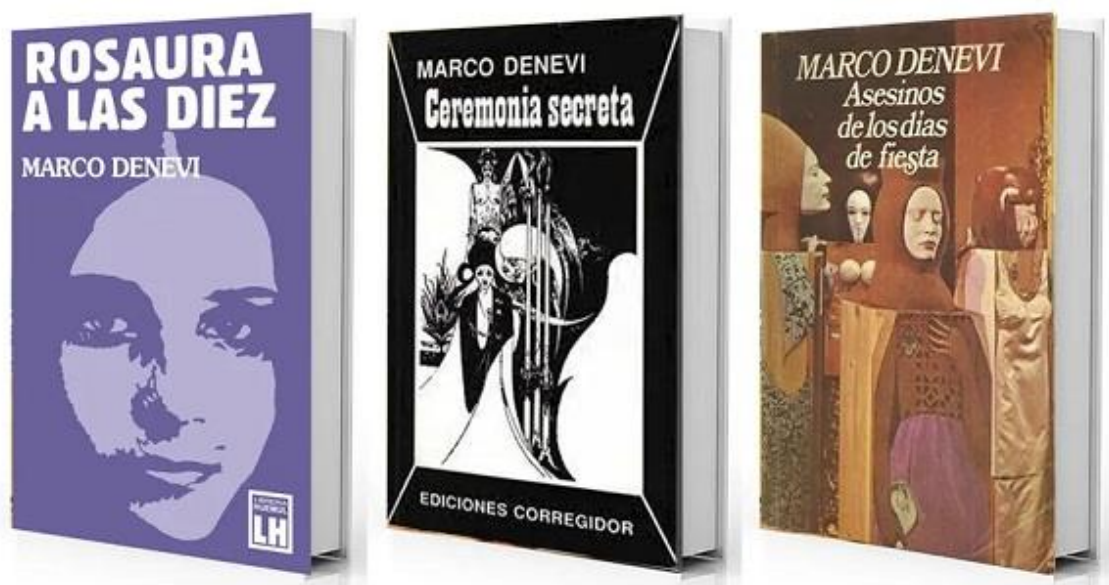
final”. Hoy [por el pasado jueves 12 de mayo] se conmemora el centenario del nacimiento de Denevi [quien fue académico de número de la AAL desde el 28 de junio de 1984 hasta su fallecimiento el 12 de diciembre de 1998].



Marco Denevi

En 1957 ganó el Premio Nacional con su comedia *Los expedientes*, estrenada el mismo año en el Teatro Cervantes. Y su novela corta *Ceremonia secreta* obtuvo el Primer Premio de la revista *Life* en castellano e inspiró el film homónimo de Joseph Losey, con Elizabeth Taylor, Mia Farrow y Robert Mitchum. Las novelas y cuentos de Denevi, además, fueron leídas por años en la escuela secundaria, lo que en parte condenó la literatura de este autor a un “proceso de escolarización” y acaso de pasteurización, como observa Facundo Nieto en *Diccionario razonado de la literatura y la crítica argentinas*. Varios autores coinciden en que la crítica académica aún no ha abordado de modo exhaustivo la obra de Denevi.

La novela *Los asesinos de los días de fiesta* —que tuvo varias reescrituras desde su lanzamiento en 1972 y está narrada en primera persona del plural— tiene como protagonistas a seis hermanos que concurren a diversos velorios con fines *non sanctos* hasta que se instalan en una mansión ajena. Días atrás, se estrenó la adaptación teatral de esta novela, a cargo del dramaturgo Hernán Costa y el director Marcelo Velázquez. También fue llevada al cine por el director italiano Damiano Damiani, con la actuación de Carmen Maura. Las veladuras, máscaras e iniciaciones rituales de seres disminuidos pueblan la obra del autor. En *Enciclopedia secreta de una familia argentina*, creó a los Argento, mezcla de tilingos y guarangos (como la familia de *Casados con hijos*). Otra gran novela suya también está ambientada en una casona señorial: *Música de amor perdido*, de 1990. En *Falsificaciones*, de 1966, adjudicó textos breves y apócrifos a autores como Kafka, Nietzsche y Denevi, y a otros inventados. Además de sus propias ficciones, reescribió clásicos en clave paródica, de la *Orestíada* al *Quijote*.



Tres clásicos de Denevi

[...] “Ha sido un escritor excepcional en el panorama de la literatura argentina, dueño de una sutileza y una profundidad difíciles de hallar —dice el escritor, académico y abogado [Eduardo Álvarez Tuñón](#) [académico de número de la AAL]—. Es el autor de, al menos, tres obras maestras: *Rosaura a las diez*, *Ceremonia secreta*, una historia breve, misteriosa y poética, con un clima único, y *Falsificaciones*, pequeños relatos que vuelven sobre los mitos. Tuve la suerte de conocerlo y tratarlo. Era un hombre austero, que rehuía a la fama, y muy generoso. Mi primer contacto con él fue epistolar, en mi juventud extrema. Corría el año 1980 y el poeta Jorge Smerling me dijo que le enviara a Marco Denevi mis libros de poesía, que **era un lector extraordinario y hacía excelentes devoluciones por carta**. A la semana recibí su respuesta, donde analizaba mis textos, señalaba sus caídas y sus aciertos, mencionaba poetas para releer y polemizaba sobre las nuevas corrientes. A partir de ese entonces comenzamos a escribirnos, sin conocernos personalmente”.

Quando Álvarez Tuñón publicó *El diablo en los ojos*, su primera novela, se la envió de inmediato y esperó su respuesta. “Me iniciaba en su género y aguardaba sus comentarios —recuerda—. Como se demoraba y siempre me escribía muy rápido, lo llamé varias veces por teléfono. Una mañana llegó su carta, que aún conservo y con la que hice un pequeño cuadro. En un papel con membrete solo decía: ‘Eduardo: Usted es la persona más ansiosa que he conocido en mi vida’. Al mes me envió una crítica detallada y sabia. A partir de ese incidente, comenzamos a vernos y compartimos varios cafés. **Vivía de noche y luego de cada encuentro yo corría a leer lo que él me mencionaba, porque aun habiéndolo leído, no había llegado a ver lo que él veía**. Cuando terminé de escribir un libro me pregunto, siempre, cómo lo habría juzgado él” [...].

[Leer el artículo completo en La Nación.](#)

- [Clarín](#): «¿Quién lee hoy a Marco Denevi, el creador de la magistral *Rosaura a las diez*?»
- [Ministerio de Cultura de la Nación](#): «Marco Denevi, un escritor con suerte y oficio»

La historia de Abraham Rosenvasser, el Indiana Jones argentino

Su historia llegará al cine. Fue responsable de recuperar un importante tesoro arqueológico en África.



Santiago Rosa, en *LM Neuquén* — «En 1959 en **Sudán**, un país africano ubicado al sur de Egipto, el avance de una obra hidroeléctrica monumental dejaría sepultados bajo las aguas del río Nilo, en un territorio que abarcaba más de 6000 kilómetros, cientos de pirámides, templos y obeliscos, pertenecientes al rico período histórico del Antiguo Egipto.

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) lanzó una convocatoria a nivel mundial, para aquellos países que puedan presentar proyectos de rescate del patrimonio arqueológico. A cambio, se les concederían piezas arqueológicas que iban desde vasijas y momias hasta estructuras enteras de pirámides y paredes de templos.

Entre los convocados, y representando a nuestro país, estaba el egiptólogo **Abraham Rosenvasser**, cuya **historia** será llevada pronto a la pantalla grande con el nombre de ***De La Nubia a La Plata de la mano del cineasta argentino Ricardo Prevé.***

El film, rodado en Sudán y Estados Unidos, será presentado a fin de año y hace pocos días tuvo su “avant-première” en Buenos Aires.

En una entrevista con ***Mágico y Real*** por LU5, Prevé contó que la idea surgió en un viaje por **África**, cuando fue a filmar el documental ***Volviendo A Casa***, que cuenta la historia de 44 submarinistas italianos que se salvan de un naufragio. "Los arqueólogos, antropólogos, e historiadores sudaneses con quienes trabajábamos me hablaban seguido de una misión “franco-argentina” a la Nubia, en la década de 1960. Yo pensaba que se trataba de un error de traducción, y razonaba que como Argelia era en ese momento una colonia francesa en África, probablemente la misión era un esfuerzo conjunto entre Francia y Argelia, y que la confusión se originaba en lo parecido de los nombres", dijo.

- **¿Qué trascendencia tuvo la gestión del investigador Abraham Rosenvasser en Sudán?**

Yo creo que sin la intervención de Rosenvasser en el esfuerzo por salvar los tesoros arqueológicos de la Nubia, muchos de ellos se hubieran perdido. Los franceses, que colaboraron con los argentinos durante el primer año de los tres que duró el trabajo, pronto perdieron interés en el sitio de Aksha, donde la expedición excavaba un templo de la época del faraón egipcio Ramsés II, y dejaron a Rosenvasser y sus colegas argentinos a su propia suerte. Pero, lejos de descorazonarse, nuestros compatriotas siguieron adelante con el trabajo y lograron rescatar un gran patrimonio cultural que hoy se conserva, en parte, en el Museo de La Plata en Argentina.

- **¿Cómo fue la vida de este misterioso personaje al que ahora llaman “El Indiana Jones Argentino”?**

Fue realmente extraordinaria, considerando que nació muy pobre en Colonia Mauricio, cerca de Carlos Casares en la Provincia de Buenos Aires, un poblado de inmigrantes judíos ucranianos que llegaron a la Argentina a fines del siglo XIX, y tuvo que trabajar muy duro para recibirse de historiador y abogado. **Fue también miembro de la Academia Argentina de Letras, invitado por Manuel “Manucho” Mujica Láinez, y profesor (y luego decano) en la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de La Plata.** Es considerado el fundador de la egiptología en Argentina [...].

[Leer el artículo completo en LM Neuquén.](#)

Los académicos en los medios

«Nuestra desvergonzada “Desmalvinización”», por Abel Posse



La Prensa — «Recuerde, lector: Pierina De Alessi, los donativos y colectas en las oficinas, el postre Malvinas, las señoras de Barrio Norte tejiendo los pulóveres marciales, aquellos **gritos en las redacciones y en los cafés** cuando se hundía al Sheffield o a algún otro exponente de la “perfidia inglesa”. Malvinas fue el único grito que superó al de algún gol de Maradona en el Mundial. Se aclamó a Galtieri en la Plaza de Mayo y fuera de ella. El acto de fuerza justiciera y nacional se sobrepuso a la conducción de una dictadura cuya **“guerra antisubversiva” también fue aprobada tácita o expresamente** por una mayoría significativa. En todo caso, en aquellos días esto no frenó el entusiasmo y la cohesión nacional. Hoy, dada nuestra doblez, resulta

difícil recordar que nuestra explosión fue de país sano y fuerte. Una reacción honestamente patriótica que dejaba en el plano secundario la ilegitimidad esencial del poder. **Habría que ser muy hipócrita** para fingir olvido de aquel entusiasmo nacional, unánime y unitivo y desentendernos de la derrota atribuyendo el resultado al general Galtieri como el autor de una travesura.

En Stalingrado, tal vez la batalla más dura de la Historia, dos ejércitos lucharon durante semanas, **sin pensar que uno estaba mandado por Stalin y el otro por Hitler**. La patria reclama el heroísmo siempre.

Pronto la fiesta de la guerra viró en contra de nuestra inexperiencia. La táctica diplomática de “las tres banderas” era una sutileza inaplicable para nuestra euforia de advenedizos del azar bélico.

Nuestros pilotos navales y de la aeronáutica conmovieron al mundo con sus proezas. Pero el aparato de conducción militar siguió estúpidamente dividido. El comandante en las islas que había jurado vencer o morir terminó rindiéndose. Los ingleses habían conseguido de los norteamericanos el arma clave para acabar en horas con nuestra aeronáutica. El hundimiento del Belgrano por un submarino nuclear puso en evidencia nuestra endeblez e indecisión en el arma naval. Este hecho concluyó con las esperanzas de soluciones diplomáticas. (Los ingleses demostraban que siguen a Churchill: en la guerra, determinación...).

Después, **la enfermedad argentina**: dicen avergonzarse de semejante hecho, lloran oblicuamente y fuera de fecha a sus muertos, descubren que los gobernantes eran de facto y dictadores. Se olvidan minuciosamente de aquel fervor... **Es la Argentina pequeña, incapaz de concederles la palabra gloria a sus muertos por la Patria**. Tan eufóricos en aquellas victorias como ambiguos después, en la derrota. Lo más grave del episodio Malvinas no es haber perdido lo que con el tiempo sólo será una batalla, sino la enfermedad de no saber defender lo que hicimos con la frente alta y con júbilo de convencidos de una verdad histórica y casi andar susurrando disculpas a los usurpadores, los enemigos...».

[Leer el artículo](#) del académico de número [Abel Posse](#) publicado en *La Prensa* el sábado 30 de abril.

«Recuerdos inolvidables de Inés Malinow», por Hugo Beccacece



Inés Malinow, María Rosa Lojo y Guillermo Martínez

La Nación — «Nunca pude hacerme del todo a la idea de que Inés Malinow había dejado de ser joven. El 17 de abril pasado se cumplió el centenario de su nacimiento. Murió en 2016, a los 94 años. La conocí en 1970. Era una escritora y periodista muy conocida, colaboradora durante décadas de *La Nación*, crítica literaria y de ballet. Había estudiado danza clásica y contemporánea, y se había relacionado con Ana Itelman y Renate Schottelius; en 1962, fue uno de los miembros fundadores de la Asociación Amigos de la Danza.

Su vocación más profunda era la literatura. Apenas terminó el colegio secundario se inscribió en la Facultad de Filosofía y Letras. Era feminista, defendía la libertad, los ideales democráticos y republicanos; por todo eso, como la mayoría de los alumnos universitarios de los años 40, estuvo en contra del golpe de Estado de 1943 y de las dictaduras de los generales Pedro Pablo Ramírez y Edelmiro Farrell.

Inés no tardó mucho en oponerse al ascenso de Juan Domingo Perón. Esa actitud le valió un breve período de cárcel junto a compañeros de la Facultad. Parte de esa experiencia la recreó en su última novela, *El ruido de la vida* (2006), valioso documento de época. Cuando se graduó se fue a trabajar como docente a Catamarca. Con su guía, los alumnos escribían libretos para un teatro de títeres, hacían los muñecos y los manipulaban. Le encantaban los niños. A ellos, les dedicó cuentos y poemas infantiles, y creó un personaje de historieta, el travieso Inosito, osezno adicto a la miel. Tuvo también uno de los primeros talleres de escritura, que funcionó desde fines de la década de 1960 hasta 1983.

Malinow escribía sin cesar artículos y entrevistas para los diarios; cuentos románticos o sobre la situación de la mujer para las revistas femeninas; a la par, llevó adelante una carrera literaria que incluye libros de cuentos como *Distancia fija* y *Puertas de la noche*; de sus novelas, *Entrada libre*, fue la más ambiciosa; entre sus libros de poemas, están *Las canciones de Anna' Sao* y *Máscara y Transparencia*. Su amor por la danza quedó registrado en *María Ruanova*, notable biografía de la gran bailarina argentina [...].».

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Hugo Beccacece](#) publicado en *La Nación* el sábado 7 de mayo.

Otros recientes artículos de Hugo Beccacece para *La Nación*

- [«Efemérides inolvidables del Mozarteum»](#)
«Fue una noche excepcional como memorable. El sábado pasado, en el Teatro Colón, se presentó en el ciclo del Mozarteum Argentino el tenor polaco **Piotr Beczala**, acompañado por el pianista Camillo Radicke en el piano. Fue el debut del cantante en el escenario porteño y en la Argentina. Beczala es hoy uno de los artistas líricos más importantes. Lo escuchado esa noche fue la prueba de que todo lo bueno dicho sobre él en los medios extranjeros y en las grabaciones era cierto. Esa función, además de lo artístico, fue muy especial dentro de **la historia del Mozarteum** porque se celebró el comienzo de la 70ª temporada de la institución y se conmemoró con 54 días de anticipación el centenario del nacimiento de su fundadora y presidenta hasta su muerte, Jeannette Arata de Erize (30 de junio de 1922-8 de agosto de 2013) [...].».
- [«Manuscrito. Gente “común”, abstenerse»](#)

«Decía Manuel Mujica Lainez: “La belleza ahorra esfuerzos”. Recordé esa frase mientras miraba en Netflix el documental *En el blanco: el ascenso y la caída de Abercrombie & Fitch*. Es la historia de esa firma norteamericana de ropa en la que se mezclan la perfección física, el deseo de pertenecer al mundo de los privilegiados y de darse el lujo perverso de poder observar por encima del hombro a los excluidos [...]».

- [«Catalejo. Aceras y bisturí»](#)

«Las aceras de Buenos Aires no son seguras. No me refiero a los asaltos sino a las porteñas baldosas. Los ciudadanos (no soy el único) nos preguntamos qué pasión malsana tienen las autoridades por esos cuadrados traicioneros, mal colocados, separados más que unidos, por desniveles en los que el zapato se engancha y el peatón tropieza [...]».

«Sam Merwin Jr., maestro desconocido de la ciencia ficción», por Pablo De Santis

Un extraño escritor estadounidense y su matrimonio con la actriz argentina Amanda Varela.



Clarín — «En la segunda mitad de la década del ochenta, yo trabajaba en la revista *Radiolandia*, de Editorial Abril, que entonces ocupaba un piso en la calle Suipacha, al lado del edificio Maple. Había en la revista una sección destinada a la injusta categoría de “figuras del pasado” (me parece injusta ahora, no entonces). Para esas páginas me tocó entrevistar a **Amanda Varela** (1911-2000), la hermana menor de **Mecha Ortiz**. Seguramente la intermediaria que había conseguido la entrevista era la periodista Adela Montes, cuya agenda telefónica —una libreta a la que se habían agregado decenas de hojas de apretada caligrafía— era la Biblia del periodismo de espectáculos. La entrevista la hice en marzo de 1988. Mecha Ortiz había muerto pocos meses antes.

Amanda Varela había sido una famosa actriz, aunque no tanto como su hermana, una de las grandes divas de la historia del cine argentino. A Amanda, once años menor, le gustaba recordar que había sido ella quien le abrió las puertas del cine a Mecha, al presentarle al crítico y guionista Chas de Cruz. **Mecha Ortiz** debutó en el cine con *Los muchachos de antes no usaban gomina* (Manuel Romero, 1936). Allí

interpretó a la Rubia Mireya con tanta autoridad y encanto que quedó convertida en la Greta Garbo argentina.

Pero **Amanda Varela** había hecho una carrera nada despreciable. Muy joven, casi adolescente, había tenido un papel de importancia en *La canción del gaucho* (1930), de José Antonio Ferreyra. Este fue uno de los films fronterizos entre el cine mudo y el sonoro, porque una grabación acompañaba algunos momentos de la película. Trabajó en los mayores teatros de Buenos Aires y filmó varias películas en la Argentina y dos en Hollywood: una de ellas fue *El hermano del halcón* (1942), con George Sanders.

Después de actuar para el público hispano en el teatro Mayans de Los Ángeles volvió a la Argentina para filmar *Mi novia es un fantasma* (1944) con Mirtha Legrand y Pepe Arias. Finalmente se fue a vivir a los Estados Unidos. Olvidó a la Argentina y dejó que su país la olvidara.

Abandonada la actuación, **Amanda Varela se convirtió en juez de paz en Los Ángeles**. Tuvo el amable trabajo de certificar matrimonios, hasta que se jubiló. Aquella vez me contó que su marido había sido editor de revistas de ciencia ficción en los años cincuenta. Como lo mencionó al pasar, me pareció que la literatura de ciencia ficción había sido para él más bien un pasatiempo que una ocupación.

Sin embargo, ese vínculo entre el cine argentino y la ciencia ficción me quedando vueltas en la cabeza. Pero como había olvidado el nombre del marido (y en las páginas de internet dedicadas a ella no aparecía ninguna mención a su matrimonio) me quedé sin saber quién era realmente.

Hace poco tiempo, al revisar viejos cuadernos con la meta siempre postergada de deshacerme de papeles, encontré de pronto una dirección que la actriz me había dejado: Amanda Varela Merwin 200-50 Olive N.º 802. LA- California, 90012. Merwin: ese era el apellido de su esposo. No tardé en descubrir que aquel fantasmal marido no era el editor aficionado de alguna revistita sin importancia, como yo había entendido en ese momento, sino un nombre legendario de la ciencia ficción de los años cincuenta [...].».

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Pablo De Santis](#) publicado en *Clarín* el miércoles 20 de abril.

Doctor y profesor César Fernández, su vasta trayectoria

Se desempeñó en distintos establecimientos de enseñanza media y terciaria — neuquinos y rionegrinos— y en la Universidad Nacional del Comahue. Primer académico correspondiente de la Academia Argentina de Letras por la provincia de Río Negro. Ciudadano ilustre de Cipolletti.

Vicky Chávez, en *LM Cipolletti* — «La trayectoria del doctor y profesor [César Fernández](#) ha sido publicada en distintas oportunidades y por diferentes medios. Pero hoy lo homenajeamos porque sus amplios conocimientos de hombre de letras, investigador y evaluador han permitido acrecentar los conocimientos en el idioma, en la lengua mapuche, en fin, en la investigación desarrollada a través de su región que apropió y enriqueció.

Nuestro homenajeado, hijo de César y Melchora, nació en una localidad ubicada entre Ingeniero Huergo y Godoy, en una chacra frente al tanque de agua del ferrocarril, donde los abuelos maternos eran medianeros. Era 1940. “Me anotaron en Huergo porque Godoy no tenía registro civil y a los pocos días vinimos a Stefenelli,

donde pasé mi niñez y adolescencia junto con mis padres y mis hermanos Mabel y Jorge. Terminé la escuela primaria en el colegio San Miguel y la secundaria en el Domingo Savio de Roca. Años felices en una inmensa familia que se esparcía por todo el Alto Valle. Fui el primer egresado del Domingo Savio en estudiar una carrera de profesorado”, relató.



César se trasladó a La Plata, y en la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional realizó sus estudios: “La mayoría de mis compañeros se graduaron en las universidades y algunos se dedicaron a distintas actividades administrativas y comerciales. Fueron años geniales, igual que los pasados en la universidad. Tuve que trabajar para costear esos estudios y así me inicié en la práctica docente como Profesor en Letras”, recordó sobre sus estudios.

“Ya egresado me casé con Susana Mollinari, compañera de Facultad, y al poco tiempo una beca me permitió realizar un posgrado en España, estudiar en la Universidad Complutense de Madrid y conocer a los parientes Sánchez (maternos) que provenían de Ávila y a los Fernández (paternos) de la provincia de León. De regreso a La Plata finalicé el doctorado en Letras. Los setenta fueron años difíciles y decidimos regresar al Valle, me pude incorporar como docente en la Universidad Nacional del Comahue y trabajar en una investigación sobre alfabetización en comunidades mapuches”, detalló Fernández.

En primera persona, Fernández recordó: “Decidimos vivir en Cipolletti. El trabajo en la Universidad dio como resultado la publicación de una serie de libros de investigación (*Relatos y romanceadas mapuches, Cuentan los mapuches, Úlkantun cancionero mapuche, Hablar paisano, La escuela rural, Los nombres de la tierra patagónica, Diccionario de gentilicios rionegrinos, Patagonia y patagónicos, Interculturalidad en contexto mapuche, la novela Elmez bandoleros en Patagonia*) así como un centenar de artículos, notas y reseñas en revistas académicas y de difusión general. También incursioné en el cine documental junto con Alberto Vilanova y en la elaboración de documentales sobre temática mapuche y de material didáctico para docentes del área en la provincia de Neuquén. Me jubilé como investigador y profesor

titular regular exclusivo en el año 2008 en la Facultad de Ciencias de la Educación donde me desempeñara como docente de Lengua y como director de Posgrado” [...]».

[Seguir leyendo el artículo de LM Cipolletti](#), con entrevista al académico.

El origen del nombre «Patagonia»

En esta ocasión, el biólogo y guía de montaña Diego Meier explica los orígenes de los nombres de la región.



Diario Andino — «[...] Si te imaginas un pequeñito soldado español frente a un gigante con su pata “taaaan” grande que le costaba mucho conseguir zapatos de su talla y entonces decidieron decirles patones o patagones.

Entonces es mi tarea decirte que toda la vida ¡has vivido engañado!

Pero, ¿de dónde viene el nombre Patagonia (tierra de Patagones).

Aún hay algo de misterio respecto al origen, pero lo más probable es que los navegantes al mando de Hernando de Magallanes, en marzo de 1520 al tomar contacto con Tehuelches (más justo es llamarlos Aoniken como se autodenominaban) en la costa de Santa Cruz, se hayan inspirado en un personaje de una novela de caballería “best seller” de la época (siglo XVI).

En tiempos de los primeros exploradores de América estaban muy de moda las historias fantásticas de caballeros, doncellas y bestias.

Destaca el libro *Primaleón* de 1512, que trata sobre un caballero valiente y sus aventuras, en una saga de dramas, peleas, princesas, su amor por la esquiva Gridonia, bestias y final feliz.

*Entre sus principales aventuras, Primaleón llega a una isla, donde los nobles le cuentan que en las montañas vive un ser salvaje e impactante, que lo llaman **Patagón** y no deja que los hombres se aventuren tierra adentro.*

Magallanes y su tripulación quedaron impresionados por los Aoniken en la costa de Santa Cruz según Pigafetta, el cronista de la expedición. La apariencia y el gran tamaño los impactó, sumado a algunos aspectos “salvajes” para ellos, aunque la

aparición no habría sido lo único que inspiró a Magallanes para imaginarlos como Patagones.

Lo que le pasó al Patagón de la ficción al enfrentarse con el héroe en la novela fue importante para Magallanes al darle el nombre a este pueblo nómada de la estepa.

Volviendo al relato, *Primaleón decide ir en busca del “salvaje” para enfrentarlo y librar así a los habitantes de la isla. Lo logra y encadena al Patagón llevándolo a la civilización, aunque muy lastimado.*

Patagón es muy arisco, sin embargo, se deja curar por la hermosa Sélvida e incluso ella logra un cierto amansamiento de la “fiera”.

La historia continúa en que el héroe Primaleón se lo lleva como trofeo a su amada Gridonia y siguen las aventuras, hasta que un malvado rapta a la doncella. Entonces nuestro Patagón ya totalmente civilizado y redimido, forma parte del grupo que la rescata junto a Primaleón.

Esta parte del relato es muy importante para considerar por qué Magallanes pensó en el Patagón, esto según el análisis del historiador [Javier Roberto González](#) [académico de número de la AAL] en su libro *El nombre de la Patagonia: historia y ficción* (2019).

Propone que Magallanes, imaginándose un poco como un Primaleón, observa a las personas de Santa Cruz (los Aoniken) como salvajes, pero con un salvajismo superable. Como en la novela, el Patagón puede redimirse a través de la fuerza y también del amor, de una dama en la ficción y en nuestras tierras la redención sería a través de la espada y de la evangelización, según lo habría imaginado Magallanes [...]».

[Leer el artículo completo en Diario Andino.](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Mariana Enriquez fue premiada en Francia

La escritora argentina ganó el Grand Prix de l’Imaginaire 2022 con *Nuestra parte de noche*. Se trata del certamen literario que selecciona lo mejor de la ciencia ficción y los subgéneros.



Perfil — «Se anunciaron en **Francia** los nombres de los ganadores del **Grand Prix d'Imaginaire 2022**, entre los que figura la escritora **Mariana Enríquez**, por *Nuestra parte de noche* (*Notre part de nuit*, con traducción de Anne Plantagenet).

Este certamen elige desde 1974 **los mejores títulos de ciencia ficción y subgéneros** (fantasy, fantástico y “transficciones”, es decir, fusiones de estos géneros). El jurado estuvo integrado por once especialistas en los géneros mencionados.

Entre las novelas extranjeras seleccionadas figuraba *Klara y el sol*, del Nobel de Literatura 2017 **Kazuo Ishiguro**, quien en su momento había elogiado los cuentos de Los peligros de fumar en la cama, de **Enriquez**, traducidos al inglés. Con esta obra ambientada en la última dictadura, Enriquez había ganado el **Premio Herralde** de Novela en 2019».

Fuente: [Perfil](#).

- [Artículo de La Nación](#)

Luis García Montero fue declarado Huésped de Honor de la Ciudad de Buenos Aires

De paso por Buenos Aires, adonde llegó para participar de la Feria del Libro, el catedrático español y actual director del Instituto Cervantes fue agasajado y recordó a poetas célebres, entre ellos Jorge Luis Borges.



García Montero, honrado en el edificio de La Prensa.
Fue declarado Huésped de Honor de la Ciudad. / Foto: *Clarín*.

Inés Hayes, en *Clarín* — «Como Federico García Lorca, poeta al que admira, **Luis García Montero** nació en Granada, España. Poeta y crítico literario, profesor de Literatura Española en la Universidad de Granada, **dirige desde 2018 el Instituto Cervantes**, y aquí, de paso por Buenos Aires, donde participa de la Feria del Libro, fue declarado Huésped de Honor por la Ciudad.

Del acto, que se celebró en el mítico edificio de La Prensa, participaron Enrique Avogadro, ministro de Cultura porteño; Antonio Rodríguez Villar, presidente de la Academia Nacional de Folklore y José María Castiñeira de Dios, su vicepresidente. También estuvo presente la embajadora de España en Argentina, María Jesús Alonso.

“Estamos celebrando a un poeta además de al director del Cervantes, que hace una labor impresionante por la lengua y la cultura. Celebramos al poeta polemista **que**

no le tiene miedo a la incomodidad, el que nos hace reflexionar y también al poeta que nos recuerda la vida y la muerte, la finitud”, dijo al presentarlo Enrique Avogadro.

En representación de la Academia Nacional de Folklore, Antonio Rodríguez Villar señaló: “Esperamos mantener una relación más estrecha y activa con el Instituto Cervantes, serás un embajador de la Academia Nacional de Folklore en España”.

“La felicidad esta mañana tiene mucho que ver con el amor que he tenido siempre por Buenos Aires. Vine por primera vez en 1984, cuando acababa de llegar la democracia y también había llegado a España”, señaló, por su parte, Luis García Montero en el Salón Dorado del edificio.

Contó: **“Tuve el honor de haber conocido a Borges**, que era un escritor al que admiraba, pero al que temía también. Cuando nos presentaron, dijeron de mí que era un joven poeta de 22 años y recuerdo que Borges dijo ‘yo alguna vez tuve 22 años, pero no sé si soy poeta’”. El público reía.

“Los poetas buscamos la palabra precisa”, continuó Montero y analizó la carrera literaria de Juan Ramón Jiménez, quien empezó a escribir en la onda del modernismo pero después empezó a pensar que se estaba encerrando en sí mismo: “Es un peligro que el género se aparte de la realidad y Juan Ramón como Antonio Machado se dieron cuenta de esto”.

[...] Montero también recordó que en 1928, Borges publicó *El idioma de los argentinos*, cuya línea de reflexión recordó como muy interesante. “Somos **500 millones de personas en el mundo** que hablamos el mismo idioma; creamos una comunidad de entendimiento, **respetando la diversidad** de una comunidad tan amplia”, celebró.

[...] Julio Cortázar también estuvo presente en esta ceremonia, y fue cuando Montero lo recordó, retomando lo que dijo el escritor de *Rayuela*, entre otras grandes obras, sobre lo que sucedía en los comienzos de los años 80, cuando la palabra y algunos medios de comunicación —según Cortázar— eran utilizados para generar odios: “Si julio Cortázar hubiera vivido en 2022, con las redes sociales y la sustitución de las relaciones de carne y hueso por las redes virtuales y los discursos de odio, no sé qué hubiera dicho”, dijo el director del Instituto Cervantes.

“Deberíamos hacer un ejercicio de reflexión para **recuperar la conexión humana** y los valores universales, así como los derechos humanos. **Invertir en cultura es fundamental** y generar comprensión del otro es la única manera de generar comprensión de uno mismo” [...].».

[Leer el artículo completo en Clarín.](#)

Luis García Montero: «No hay que ser tonto: si tienes una palabra en castellano, no debes utilizar la inglesa»

El poeta español, director del Instituto Cervantes, dijo que no hay que temerle al inglés, pero sí defender el sentido común. Recitó a Lorca, habló del español y recordó a Almudena Grandes, en una encantadora conversación con Patricia Kolesnicov en la Feria del Libro de Buenos Aires.

Infobae — **«Luis García Montero** es poeta, director del Instituto Cervantes, y mucho más que “el viudo enamorado” de la recientemente fallecida **Almudena Grandes**. En esta conversación amena habló con **Patricia Kolesnicov** de lenguas, como rasgo fundamental de la identidad y de la cultura.

Como digno poeta, se animó a recitar a ni más ni menos que Lorca. Además, puntualizó acerca de si se debe hablar de español o castellano, y reivindicó el valor de las lenguas en general.



Crédito foto: Luciano González - Infobae

—**Te quería preguntar por el español, que es un tema que siempre está un poco en disputa. La primera pregunta es ¿español o castellano?**

—Pues, mira, en España se utilizan los dos conceptos como sinónimos. Yo los utilizo de una manera o de otra, pues respeto la dinámica de cada país en el que estoy, o en cada región o nacionalidad de España en la que estoy. Como filólogo yo estudié que el español no nació en Castilla, nació en el Norte, en lo que hoy es La Rioja. Los primeros documentos se conservan en San Millán de la Cogolla, un monasterio, porque era una zona euskera, y se hablaba euskera, entonces se intentó buscar una lengua común que les permitiera a los que hablaban en euskera entenderse, en un derivado del latín, con los catalanes. La evolución del español es, en realidad, la fusión del latín y el euskera.

Tampoco hay que irse a la historia remota, porque las palabras están en movimiento, pues hay lugares donde, por ejemplo, molesta utilizar español, porque te dicen que el catalán también es de España.

Hay una conferencia maravillosa de 1928, de **Jorge Luis Borges**, que se titula "El español de los argentinos", que después le dio título a un libro, ***El idioma de los argentinos***, y viene a defender algo que creo que está en la mejor tradición de nuestra comunidad.

—**¿Y ahora nos amenaza el inglés?**

—Es que no hay que tenerle miedo, yo creo que hay que defender, en todo, el sentido común. El idioma está vivo y está en movimiento. Por ejemplo, antes de salir de la Península, entraron en el idioma cuatro mil palabras de origen árabe, y ahora, si ponemos la cabeza en una almohada, pues estamos usando una palabra que nos llegó del árabe. En el primer viaje de Colón ingresó la palabra canoa, que es de origen indígena, de una lengua indígena taína. La comunicación entre lenguas es maravillosa, y no hay que tener miedo, lo que hace falta es tener sentido común. Hay muchas

palabras nuevas que salen del inglés y que sirven para nombrar la realidad, y si las utilizamos, está bien. El idioma es tan fuerte que las va a integrar y las va a ser propias. Pero no hay que ser tonto, si tienes una palabra en castellano, no debes utilizar la inglesa cuando lo natural es utilizar la palabra que tienes en tu idioma. Y si hay algo nuevo que tienes que nombrar, pues se nombra con el inglés y no pasa nada, porque poco después pasa a ser palabra de nuestro idioma.

—¿Qué es lo que le da fuerza al idioma? Porque, efectivamente, hay idiomas que desaparecen.

—Hay muchos de los siete mil y pico de idiomas que hay censados que están en peligro de desaparición, y son muy pocos los que tienen más de doscientos millones de hablantes. En Europa se firmó, firmó el Cervantes, una carta de defensa de las lenguas no hegemónicas, porque cuando se pierde un idioma, se pierden una cultura y una tradición. La fuerza de una lengua hegemónica tiene que cargarse de valores democráticos para decir *vamos a tomar conciencia de que hay que defender las lenguas minoritarias*.

—¿Cómo se defienden?

—Prestándoles atención; invirtiendo en estudiarlas; enseñándolas; intentando traducir los libros a esas lenguas e intentando recoger una herencia que tiene que ser. Haciendo grabaciones, trabajos de campo, diccionarios. Eso a veces es muy difícil, porque hay lenguas, por ejemplo, en Colombia, donde quedan solo dos hablantes, pero luchar para que no desaparezca un idioma es muy importante, también [...].

[Leer la charla completa en Infobae.](#)

- [Página 12: «Luis García Montero: “Las dudas también nos ayudan a pensar”»](#)
El escritor español señala la preocupación que le provoca el avance de la extrema derecha y advierte a los demócratas que no se puede separar la palabra libertad de la igualdad.
- [Clarín: «Luis García Montero: “No creo que la libertad sea la ley del más fuerte”»](#)
El director del Instituto Cervantes reivindicó el rol político de la poesía, valoró la memoria histórica y recordó a Almudena Grandes, su mujer.
- [La Nación: «García Montero en el laberinto del debate por el lenguaje inclusivo»](#)
En visita intensa y fugaz, el español, que ya es Huésped de Honor de Buenos Aires, habla del idioma, la diversidad y su historia de amor con Almudena Grandes. Como director de la institución que no impugna el lenguaje inclusivo, pero como «viejo militante», cree que quienes lo defienden «se están equivocando».

Los números de la industria del libro en la Argentina

El martes 3 de mayo se conocieron varios índices, publicados por la Cámara Argentina del Libro, en una conferencia realizada en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires.



Perfil — «Se presentó en la Rural, durante la **Feria del Libro**, el **informe anual de la Cámara Argentina del Libro**, que mostró algunos indicios de **recuperación de la industria**. En relación con 2020, en 2021 tuvo un crecimiento del 24% en las novedades editoriales.

Las **tiradas de libros se redujeron**: pasaron de 2.700 ejemplares en 2016 a 1.700 en 2021. La mayor parte de las tiradas **no superan los 1.000 ejemplares**, y en casi el 40% de las ediciones comerciales, las tiradas no superaron los 600 ejemplares.

El 80% de los libros digitales provienen del papel y **solo un 20% son lo que se llaman "nativos digitales"**, es decir concebidos desde el comienzo para ser tales».

Fuente: [Perfil](#).

- [Artículo de Página 12](#)

Los secretos de la Librería de Ávila, la más antigua del país

Miguel Ávila, su propietario, fue entrevistado por Jorge Fontevecchia en Radio Perfil (FM 101.9). Contó el proceso por el cual la librería fue convirtiéndose de botica a pulpería para finalmente pasar a ser un comercio de venta de obras impresas. «El libro es un agente invasor que va tomando lugares», subrayó el dueño.

Compartimos la entrevista sobre la Librería de Ávila, donde la AAL tiene muchas de sus publicaciones a la venta.

Perfil — «En la emblemática esquina de Alsina y Bolívar, a metros del célebre **Colegio Nacional Buenos Aires**, hay un pedazo de la Historia Argentina, con mayúsculas: la **Librería de Ávila**. En diálogo a través de un móvil de *Modo Fontevecchia*, por Radio Perfil (FM 101.9), **Miguel Ávila**, propietario de esta mítica librería, relató que el inmueble comenzó siendo **la primera casa de dos plantas de Buenos Aires** y se fue transformando hasta ser lo que es hoy. Sus secretos, a continuación.

La librería, ¿había funcionado como una botica y como pulpería donde se reunían los Revolucionarios de Mayo?

Por los datos históricos, la ubican en la esquina, como la primera casa de alto que tuvo Buenos Aires, con planta baja y primer piso. Era una botica, **vendía hierbas**

medicinales y junto con eso vendía cosas para el gauchaje. No olvidemos que por esta calle pasaban las carretas que iban hacia el oeste, se detenían aquí y se nutrían con ciertas cosas que necesitaban como el porrón de ginebra, la yerba, el azúcar, el charque.



Según cuentan los historiadores, **por el 1785 aproximadamente**, aparecen los primeros libros, que seguramente eran religiosos. No olvidemos que ya estaba enfrente, hace ya 100 años, la iglesia de San Ignacio que tuvieron privilegios en cuanto a las impresiones. Esos **libros aparecieron acá entre los escaparates, mezclados con la bota de potro, con el charque y el facón**. Ya en el 1700 estaba la bota del potro mezclada con el libro y, como suele suceder, **el libro es un agente invasor que va tomando lugares** y fue desplazando a la botica hasta convertirse en librería. Ya a comienzos del siglo XIX ya estaba desarrollada como librería.

Estuve hace unos años en una librería en Lisboa en la que me dijeron que era la más antigua del mundo.

De lo que se sabe, la Librería de Ávila es la más antigua de la Argentina y no sé si de América. Agrego que en Europa se hizo un trabajo de investigación, de la Editorial Anagrama, que ganó Jorge Carrión, con su libro *Librerías*. Tuve la oportunidad de conocerlo y él investigó la historia de todas las librerías, desde lo babilonios en adelante, y al final de su obra termina diciendo que **la librería en pie más antigua del mundo es la Librería de Ávila**. En Europa dicen eso. Hay una versión sobre esta librería de Portugal que nombrás, pero creo que se derrumbó y la tuvieron que mudar de ubicación. Otra también en Londres que habían cambiado de lugar. **Pero ésta siempre se mantuvo en la misma esquina».**

Fuente: [Perfil](#), con la entrevista completo en video.

Las letras y el idioma español en el mundo

La escritora portorriqueña Giannina Braschi, galardonada en EE.UU. con el Premio Enrique Anderson Imbert

El viernes 22 de abril la [Academia Norteamericana de la Lengua Española \(ANLE\)](#) otorgó su [Premio Enrique Anderson Imbert](#) 2022 a la destacada escritora Giannina Braschi.



El Premio Enrique Anderson Imbert, nombrado en honor al escritor argentino que fue académico de número de la AAL, es un galardón que se estableció con la finalidad de reconocer la trayectoria de vida profesional de quienes han contribuido, durante varias décadas, con sus estudios, trabajos y obras al conocimiento y difusión de la lengua, las letras y las culturas hispánicas en los Estados Unidos.

Giannina Braschi (San Juan de Puerto Rico, 1953) es **una de las voces más innovadoras e influyentes de las letras hispánicas en los EE. UU.** Durante su juventud viajó a Madrid, Roma, Florencia, Londres y Rouen con el propósito de estudiar literatura y filosofía, antes de asentarse en la ciudad de Nueva York a finales de los años 70, donde actualmente reside. Tras obtener su doctorado en Literaturas Hispánicas por la Universidad

Estatad de Nueva York en Stony Brook (1980), impartió clases de literatura en Rutgers University, City University of New York y Colgate University.

Esta es la décima vez que se otorga el premio Enrique Anderson Imbert de la ANLE. Anteriormente, recibieron el galardón Elías Rivers y Saúl Sosnowski (2012-13), Nicolás Kanellos (2014), Manuel Durán Gili (2015), Raquel Chang Rodríguez y David T. Gies (2016), Matías Montes Huidobro (2017), Enrique Pupo Walker y Rolena Adorno (2018), Enrique Lamadrid (2019), Roberto González Echevarría (2020) y Alicia Borinsky y Carmen Silva-Corvalán (2021).

Fuente: [ASALE](#).

Los lugares donde el idioma judeoespañol (o ladino) sigue vivo y en evolución



Elizabeth Fernández Martín, en *BBC* — «Si echamos un vistazo a los libros de texto de ESO o Bachillerato utilizados en España en la asignatura de Lengua Castellana y Literatura de estos últimos veinte años, descubriremos la falta de información que hay sobre el judeoespañol.

Con suerte, solo encontraremos unas pocas líneas en los libros de Bachillerato dentro del tema dedicado a las lenguas de España y las variedades del español.

Este vacío explica el **desconocimiento general que existe entre la población española**, ya que buena parte de ella no ha oído hablar nunca de algo tan hispánico como es el judeoespañol.

El ladino, como también se denomina, "es la lengua descendiente de aquella que hablaban los judíos expulsados de España en 1492, por no haber querido convertirse al cristianismo", según afirma uno de estos manuales de clase de hace algunos años.

El texto daba unos pocos detalles más: "La lengua hablada por los judíos sefardíes, desvinculada del castellano peninsular durante siglos y empleada sólo en el círculo familiar, se mantuvo a través de las generaciones **sin apenas cambios**.

Por ello, la característica fundamental del judeoespañol es su arcaísmo, ya que ni siquiera fue afectada por el reajuste fonológico del siglo XVI".

La definición anterior deja abiertas muchas cuestiones que necesitan aclararse o completarse. Lo primero que hay que saber es que el judeoespañol no es una lengua derivada directamente del latín, sino que es producto de la propia evolución del español fuera de las fronteras de la Península.

La segunda cuestión se refiere a que no solo es hablada, sino también escrita por la población sefardí.

Y ¿quiénes son los sefardíes? Son los descendientes de los judíos procedentes de España (o Sefarad) que fueron expulsados de los territorios de las coronas de Castilla y Aragón en 1492.

Dichos sefardíes han seguido manteniendo la lengua española como seña de identidad, generación tras generación, a lo largo de toda su historia y hasta nuestros días [...]

[Seguir leyendo la nota completa de la BBC.](#)

Otros informes de la BBC, sobre la lengua española

- [Las palabras y expresiones en español que provienen del árabe](#)
- [Tunear, lunchera y más: 27 palabras que el español adaptó \(o deformó\) del inglés](#)
- [«Ahora», «ahorita», «ahoritita», «ahoritica»: ¿Por qué es tan difícil definir el tiempo \(y ponerse de acuerdo\) entre los hablantes del español?](#)
- [Seis palabras que el español tomó del japonés y que usás sin darte cuenta](#)
- [Lengua, dialecto, geolecto y sociolecto: ¿hay alguien que hable realmente español?](#)
- [Por qué Filipinas no es un país hispanohablante](#)
- [Las palabras que el euskera le dejó al español](#)
- [La guerra entre la Y y la LL \(y por qué está venciendo la Y\)](#)
- [¿Qué es la ortología y por qué no se le da tanta importancia como a la ortografía?](#)
- [¿Cuál es el origen del nombre de los colores en la lengua española?](#)
- [¿Es realmente el español un idioma difícil de aprender?](#)

- Diez palabras del español que cambiaron de significado con el tiempo
- ¿Cuáles son las letras menos usadas del español?
- Los países en los que más se estudia el idioma español
- Las palabras más hermosas que el maya le regaló al español
- Palabras de origen africano que heredó el español
- ¿De dónde viene la palabra “che”?
- Los mecanismos en el español para hacer todo más grande
- ¿Por qué México se escribe con X y no con J?
- ¿Cuáles son las preguntas más frecuentes que recibe la RAE sobre el español?
- ¿Por qué el español suena como suena?
- ¿Por qué en español decimos *buenos días* o *buenas noches*, en plural?
- La incógnita de la letra H: ¿por qué existe si no suena?
- ¿Por qué en la Argentina y Uruguay pronuncian las letras Y y LL distinto?
- ¿Por qué el español utiliza signos de interrogación y admiración dobles?
- ¿En qué momento la F reemplazó a la Ph en el idioma español?
- ¿Cuáles son los idiomas más fáciles y difíciles para aprender si hablas español?
- ¿En qué países se habla español fuera de España y América Latina?
- ¿Por qué en América Latina no pronunciamos la Z y la C como en España?
- ¿Cuál es el origen de la letra Ñ y qué otras lenguas la utilizan?
- ¿Por qué algunos países de América Latina usan el “vos” en vez del “tú”?

Otros informes de la BBC, sobre los idiomas en general

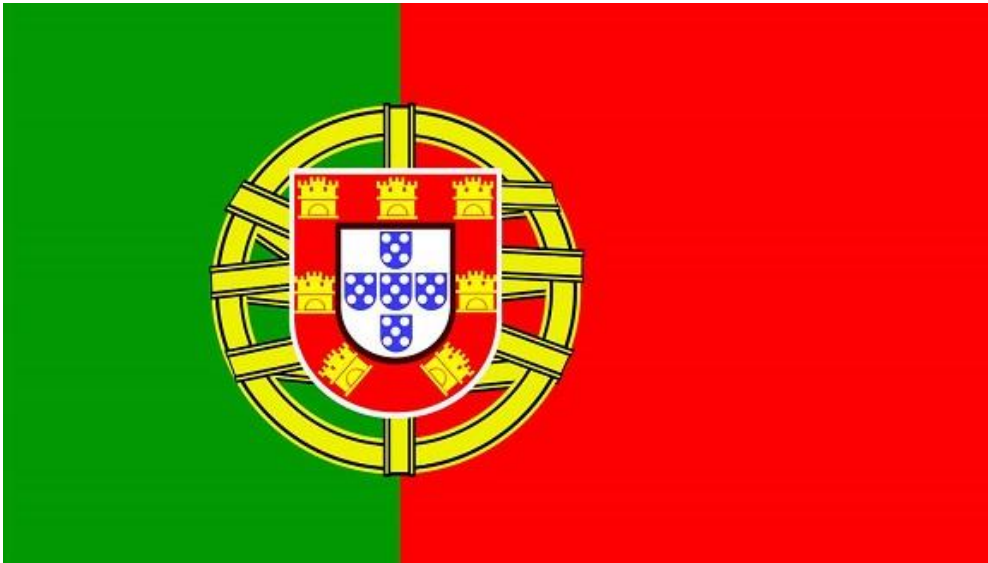
- Tres datos sobre la neurociencia de la lectura
- Qué es la lectura profunda y cómo afecta (para bien) a tu cerebro
- Lengua mapuche: el enigma de su origen y otras 4 singularidades del mapundungún
- ¿Cómo se originó el lenguaje y por qué «es un problema difícil para la ciencia»?
- ¿Se puede tener dislexia en un idioma y no en otro?
- Seis cosas que quizás no sabés del cuneiforme, la escritura más antigua
- ¿Qué tan diferente vemos el mundo según el idioma que hablamos?
- ¿Pueden las *apps* de traducción superar a los humanos en el dominio de un idioma extranjero?
- ¿Cuáles son los idiomas más eficientes y más «económicos»?
- Por qué el idioma que hablamos hace que veamos el futuro de forma diferente
- ¿Hasta qué edad se puede aprender un idioma y hablarlo con fluidez?
- Los idiomas en peligro de extinción por culpa de los celulares inteligentes
- Diecinueve emociones que se expresan mejor en otros idiomas que en español
- ¿Por qué algunas palabras suenan igual en todo el mundo?

Las palabras en español que provienen del portugués

El castellano y el portugués son dos lenguas que tienen una similitud léxica de más del 89 %. Por ello, te enseñamos algunos «lusismos», es decir, términos de origen portugués.

Noelia Gómez, en *El Español* — «En España se hablan diferentes lenguas, algunas oficiales, y otras consideradas como dialectos. Es el caso del gallego, una lengua romance emparentada con el portugués. De hecho, el portugués y

el gallego son dos variedades lingüísticas procedentes del galaicoportugués. Incluso algunos la consideran la misma lengua, aunque no debería ser así puesto que existen diferencias tanto a nivel fonético, como morfo-sintático, además, de ortografía y el léxico.



Las palabras denominadas **lusismos** o **lusitanismos** son palabras de origen portugués que han ingresado a otro idioma, en este caso al castellano. Aquí te damos una lista de estos términos:

1. **Abada:** Rinoceronte.
2. **Abano:** Abanico (instrumento de varillas).
3. **Albengala:** Tejido muy delgado que, por adorno, usaban los moros españoles en los turbantes.
4. **Almeja:** Del portugués “ameijoa” y es un tipo de molusco.
5. **Amanda**
6. **Amós**
7. **Ananá**
8. **Ananás:** Planta vivaz, de la familia de las bromeliáceas, que crece hasta unos 70 cm de altura, con hojas glaucas, ensiformes, rígidas, de bordes espinosos y rematados en punta muy aguda; flores de color morado y fruto grande en forma de piña, carnoso, amarillento, muy fragante, succulento y terminado por un penacho de hojas.
9. **Aperrear:** Echar perros a alguien para que lo maten y despedacen [...].

[Leer el artículo completo en *El Español*.](#)

Así suena el español en el mundo

Europa Press — «Preply celebró el día de la lengua española [el pasado 23 de abril] con un juego que pone a prueba la capacidad de reconocer los diferentes acentos del español. 21 tutores nativos de los diferentes países de habla hispana han participado en la creación de este divertido juego que pone de manifiesto la variedad y la riqueza del idioma español.

El Día de la Lengua Española de la ONU se celebra anualmente el 23 de abril, la celebración busca concienciar al personal de la Organización, y al mundo en general,

acerca de la historia, la cultura y el uso del español. Hace más de una década que la Organización apuesta por el multilingüismo, motivo por el cual ha optado por celebrar su diversidad cultural a través del establecimiento de los "Días de las Lenguas" para sus seis idiomas oficiales.

Preply ha querido unirse a esta celebración e invita a poner a prueba el conocimiento de los acentos del español en el mundo con un juego.



Algunos de los aspectos a considerar para tener éxito al participar son la presencia o ausencia de los siguientes rasgos de pronunciación y el uso de determinados pronombres:

- **Seseo:** Consiste en pronunciar como /s/ las letras c (ante e, i) y z. El uso del seseo se extiende por toda Hispanoamérica. En España, es general en Canarias y en algunas zonas de Andalucía. El resultado es claro al considerar un ejemplo. Aquellos que posean una pronunciación con seseo dirán /serveza/ en lugar de “cerveza”.
- **Ceceo:** En contraposición al punto anterior, consiste en pronunciar la letra s de forma igual o semejante a como se pronuncian en las zonas centro, norte y este de España las letras c (ante e, i) y z, es decir, con sonido interdental fricativo sordo /z/. En América este rasgo fonético está muy poco extendido.
- **Lambdacismo:** Es una particularidad que se produce en el habla y consiste en la pronunciación de la consonante r como una l. Es habitual, sobre todo, en el área del Caribe hispanohablante (Venezuela, Puerto Rico, República Dominicana, Colombia, Panamá), pero también se registra en regiones del sur

de España. El lambdacismo provoca un cambio en la pronunciación bien marcado, donde por ejemplo la palabra “verde” se convierte en /velde/.

- **Rotacismo:** Consiste en la inversión en el uso de /r/ cuando corresponde /l/ en posición final de palabra o de sílaba. Es decir, lo contrario al lambdacismo.
- **Yeísmo rehilado:** En la mayor parte de Argentina y en todo Uruguay, se da esta diferencia con respecto al resto de Latinoamérica. La pronunciación de la “ll” y la “y”, se sustituye por un sonido similar al de la “sh”. Razón por la cual, la pronunciación de palabras como “pollo”, “playa” y “llorar” se convierte en /posho/, /plasha/ y /shorar/.
- **Aspiración de la “s”:** La aspiración de la “s” consiste en sustituir la articulación concreta de esta consonante por un sonido aspirado. Se da en algunas partes de Andalucía, Canarias y también en buena parte de América: el Caribe, Centroamérica, Venezuela, costas de México, Colombia, Ecuador, Perú, Chile y Argentina.
- **Vosotros y ustedes:** En Hispanoamérica no existe el pronombre personal “vosotros”, y se sustituye por “ustedes”. Por ende, tampoco se utiliza la forma verbal de la segunda persona del plural. Este rasgo diferenciador también se da en Canarias.
- **Voseo:** En Argentina principalmente, pero también en Bolivia, Chile, Uruguay y Paraguay, se utiliza el pronombre personal “vos” en lugar de “tú”. Mientras que el uso de “usted” se reserva únicamente para contextos de comunicación más formal y respetuosa [...]».

Fuente: [Europa Press](#).

Crece el uso del español en la política estadounidense

El español en Estados Unidos suma 57 millones de hablantes, y la comunidad hispana en ese país supone ya el 18,7 % del total de la población, con un uso cada vez más extendido entre congresistas y senadores, según el último informe del laboratorio de ideas The Hispanic Council.

«La comunidad hispana, a nivel político, es el grupo minoritario más determinante en la configuración del voto y en los resultados electorales», explicó este lunes Pablo García Bautista, encargado de la elaboración del informe, durante su presentación en Madrid (España).

Por ello, durante los últimos años el español ha ido haciéndose un hueco en la política estadounidense, de tal modo que los congresistas y senadores lo incorporan en su comunicación con el electorado.

«Tenemos que mirar al español de una forma más amplia, pues existen más de 492 millones de personas en el mundo que lo hablan», aseguró Daniel Ureña, presidente de The Hispanic Council, un *think tank* (laboratorio de ideas) independiente que tiene como misión difundir la herencia cultural hispana de Estados Unidos.

The Hispanic Council utiliza dos criterios para ver si un político utiliza o no el español en su comunicación digital: si tiene su página web en español o si lo utiliza en

sus redes sociales durante el periodo de debate electoral. Siguiendo estos criterios, se calcula que 74 congresistas de la Cámara de Representantes utilizan el español, más del 16 % del total, con un crecimiento del 21 % respecto al 2018.

Fuente: [EFE](#).

- [El Diario, de Nueva York](#): «¿Cuál es el mejor español que se habla en Estados Unidos? Un congreso en el Instituto Cervantes abordará ese debate»



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600